



UNAM

ENALLT

Escuela Nacional de Lenguas,
Lingüística y Traducción

UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE MÉXICO

Escuela Nacional de Lenguas,
Lingüística y Traducción



**PRIMER INFORME
ANUAL DE ACTIVIDADES**
JUNIO 2017 - MAYO 2018



Dra. María del Carmen Contijoch Escontria
Directora

Índice

Presentación	6
1. Nuestro primer año como la ENALLT	7
1.1 La fortaleza de la comunidad	7
1.2. El Plan de Desarrollo	8
1.3. Colegio de Directores de Facultades y Escuelas	8
1.4. De Consejo Asesor a Consejo Técnico	8
1.5. Presencia en el Consejo Académico del Área de las Humanidades y de las Artes (CAAHyA)	8
1.6. Nuevas áreas académico-administrativas.....	9
1.7. Reuniones de trabajo.....	9
2. Nuestro Plan de Desarrollo 2017-2021	10
2.1. Diagnóstico preliminar.....	10
2.2. Consulta a la comunidad	10
2.3. Organización del Plan de Desarrollo.....	11
3. Nuestros estudiantes	15
3.1. Licenciaturas.....	15
3.1.1. Perfil de ingreso	16
3.1.2. Programa de bienvenida.....	16
3.1.3. Tutorías	17
3.1.4. Becas	17
3.1.5. Movilidad estudiantil	17
3.1.6. Aprendizaje de lenguas adicionales en la oferta curricular	17
3.1.7. Actividades extracurriculares.....	18
3.1.8. Proceso de admisión al semestre 2019-1.....	19
3.2. Posgrado	19
3.2.1. Maestría en Lingüística Aplicada (MLA) y Maestría en Lingüística Hispánica (MLH)	19
3.2.2. Doctorado en Lingüística	20

3.2.3. Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, a distancia	21
3.3. Educación continua para el estudiante: Lenguas	21
3.3.1. Campus central	21
3.3.2. Centros y programas	23
4. Nuestros académicos	25
4.1. Planta académica	25
4.2. Apoyo a la docencia	30
4.3. Comisiones, licencias y sabáticos.....	30
4.4. Evaluación docente	31
4.5. Programas de estímulos	31
4.6. SIJA	31
4.7. Profesores en el SNI	31
4.8. Premios y distinciones.....	31
4.9. Concursos de oposición	31
4.10. Educación continua para el docente.....	32
5. Nuestra investigación	34
5.1. Proyectos	34
5.2. Actividades académicas del Departamento de Lingüística Aplicada.....	34
5.3. Estancias de investigación.....	34
5.4. Producción académica	34
6. Nuestra divulgación y difusión de la cultura.....	36
6.1. Divulgación de publicaciones	36
6.2. Eventos académicos y culturales.....	37
6.3. Redes sociales	38
6.4. Página web.....	38
6.5. Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (CILLT)	39
7. Nuestros cuerpos colegiados	40
7.1. Consejo Técnico.....	40
7.1.1. Comisiones auxiliares del Consejo Técnico.....	41
7.2. Consejos de área y comités académicos de la Escuela	42
7.3. Cuerpos electorales	44
7.4. Representaciones académicas	46

8. Nuestra vinculación	47
8.1. Vinculación con la sociedad.....	47
8.2. Vinculación interinstitucional	47
8.3. Convenios de cooperación educativa	48
8.4. Convenios en proceso de firma.....	48
8.5. Servicio social	48
8.6. Programa UNAMigo	49
9. Nuestra imagen	50
10. Nuestros servicios.....	51
10.1. Biblioteca	51
10.2. Mediateca.....	52
10.3. Examinación y certificación.....	54
10.4. Educación a distancia	55
10.5. Servicios de cómputo y asesoría	56
10.6. Servicios audiovisuales	57
11. Nuestra estructura	58
11.1. Personal	58
11.2. Convivencia y seguridad escolar	59
11.3. Mantenimiento y obras	60
11.4. Remodelación de instalaciones y reestructuración de espacios	60
11.5. Bienes, suministros y servicios generales	60
11.6. Presupuesto	62
12. Nuestro futuro	63
Anexos.....	64
In Memoriam.....	81
Directorio	82

Presentación

Para dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 10 del Reglamento de Planeación de la Universidad Nacional Autónoma de México y al haber cumplido un año de mi designación como directora por la H. Junta de Gobierno el pasado 29 de mayo de 2017, el día de hoy presento a la comunidad de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción el primer informe de actividades 2017-2018. Este informe muestra el trabajo realizado a lo largo de mi primer año de gestión de acuerdo con lo establecido en el Plan de Desarrollo 2017-2021 de la Escuela y en concordancia con el Plan de Desarrollo Institucional del Sr. Rector, Dr. Enrique Graue Wiechers.

El presente informe da cuenta de los primeros pasos que ha dado la Escuela para definir su rumbo y la manera como se ha comenzado a avanzar. Con los datos aquí presentados, se podrán evaluar las acciones y ver si éstas permiten el logro de los objetivos del Plan de Desarrollo a mi cargo.

Este primer informe de actividades es posible gracias al trabajo de las diferentes áreas tanto académicas como administrativas, así como a la participación de toda la comunidad de la Escuela.

A todos ellos mi sincero reconocimiento y profundo agradecimiento ya han brindado lo mejor de sí mismos durante este periodo para asegurar la buena marcha de la Escuela con la calidad y profesionalismo que siempre nos han distinguido.

Muy especialmente agradezco al equipo de acompañamiento, a los asistentes en la Dirección, al Lic. Carlos García Naranjo, a Elisa Rodríguez Contreras, a Olga Lara Aguirre, a la Secretaria General, la Dra. Claudia Guadalupe García Llampallas, al Secretario Técnico, el Lic. Armando Gamiño Horteales, al Secretario Administrativo, el Lic. Antonio Mancera Ponce, a los Jefes de departamento Coordinadores, Responsables de área y al Coordinador Académico y al Coordinador Administrativo de los Centros y Programas.

POR MI RAZA HABLARÁ EL ESPÍRITU
Ciudad Universitaria, Cd. Mx., 1 de junio de 2018
La Directora

Dra. María del Carmen Contijoch Escontria

Nuestro primer año como la ENALLT

Al inicio de mi gestión, encontré una entidad universitaria en pleno proceso de transformación que, por un lado, contaba con toda la experiencia de 50 años como Centro de Extensión, pero, por otro, experimentaba por primera vez toda la complejidad del nuevo estatus y exigencias de una Escuela. Esta experiencia, similar a la del adulto que cuenta con un gran conocimiento sobre su lengua materna y que se enfrenta al aprendizaje de una nueva lengua, llevó a la reflexión sobre cómo aprender rápidamente lo nuevo y, sobre todo, cómo aprovechar la experiencia previa en la construcción de la nueva vida académica que desde el año pasado iniciamos. Para esta renovación, fue necesario llevar a cabo un diagnóstico de las diferentes áreas tanto académicas como administrativas para identificar nuestras fortalezas, pero también, reconocer nuestras áreas de oportunidad.

1.1 La fortaleza de la comunidad

Es importante mencionar que este inicio no ha sido fácil, ya que además del arduo trabajo que conllevan los procesos nuevos que derivan de toda transformación, se suman las vivencias en las que afloran las emociones. A poco más de un mes de haber abierto nuestras puertas a la primera generación de la Licenciatura en Lingüística Aplicada y a la de la Licenciatura en Traducción, la construcción de nuestra nueva vida como Escuela se vio sacudida con los eventos derivados de los sismos del mes de septiembre de 2017. Esto, además de obligarnos a definir de una manera expedita las estructuras que estaban en ciernes, nos mostró cómo los universitarios ante un evento de tal magnitud crean comunidad y se solidarizan no sólo con otros universitarios, sino con la sociedad que pide ayuda a la comunidad de nuestra máxima casa de estudios. Fue verdaderamente conmovedor observar cómo los esfuerzos de los alumnos de nuestras licenciaturas se fundían con los esfuerzos de nuestros alumnos de lengua provenientes de otras Escuelas y Facultades que consideran a la ENALLT también su casa, en donde el apoyo de la academia y la administración también estuvieron presentes.

Otra gran fortaleza de la comunidad es su compromiso con la dependencia y por ende con la UNAM. Al vernos inmersos en un grave atraso administrativo producto de la irresponsabilidad del Jefe de la Unidad Administrativa anterior, los académicos mostraron paciencia y gran comprensión durante el proceso de regularización de pagos. Aquí quisiera hacer patente mi agradecimiento con el equipo administrativo a cargo del Lic. Antonio Mancera Ponce y de la Jefa de Personal, la Lic. Verónica Soto Hernández quienes con su equipo trabajaron incesantemente para restablecer los pagos y trámites pendientes y así devolver a los académicos la tranquilidad de su estabilidad económica. Cabe destacar el gran apoyo del Secretario General de la UNAM, el Dr. Leonardo Lomelí Vanegas, del Director General de la DGAPA, el Dr. Carlos Arámburo de la Hoz, del Secretario Administrativo de la UNAM, el Ing. Leopoldo Silva Gutiérrez y del Director General de Personal, el Lic. Marco Antonio Domínguez Méndez y de sus respectivos equipos de trabajo que nos han apoyado en todo momento.

Quisiera destacar que las experiencias acumuladas en este año han venido a fortalecer la idea de que la comunicación directa y fluida con la comunidad es elemento esencial para poder caminar juntos. De este modo la inclusión de la propia comunidad en la construcción de la Escuela y el trabajo conjunto basado en el análisis de necesidades así como en los valores universitarios aseguran una convivencia y crecimiento exitoso.

1.2. El Plan de Desarrollo

El trabajo en torno a la delimitación del Plan de Desarrollo comienza, en mi caso muy particular, con las primeras reflexiones que realizamos antes de mi llegada a la Dirección de la Escuela. El conocimiento de las áreas académicas de la entidad sumado al conocimiento que se desprende de la experiencia administrativa y de la experiencia reunida en la elaboración de los proyectos que dieron vida a los dos programas de licenciatura de la Escuela permitieron realizar la propuesta inicial presentada ante la H. Junta de Gobierno el 29 de mayo de 2017, día en que fui designada Directora de la ENALLT. El objetivo general del Plan de Desarrollo es generar las condiciones requeridas para el crecimiento integral y sostenido de la Escuela mediante el planteamiento de metas que le permitan su posicionamiento.

En un año, muchas cosas han cambiado, a continuación mencionaré algunos de los grandes cambios y que más adelante detallaré con mayor precisión,

1.3. Colegio de Directores de Facultades y Escuelas

El 9 de junio de 2017 acudí a la primera reunión del Colegio de Directores de Facultades y Escuelas, órgano que mantiene la comunicación entre el Sr. Rector y los directores de Escuelas y Facultades y que coordina los asuntos académicos y administrativos para asegurar el buen desarrollo de la Institución. Este Colegio sostiene reuniones mensuales y a la fecha he asistido a ocho reuniones.

1.4. De Consejo Asesor a Consejo Técnico

Desde finales de mayo a diciembre de 2017, en colaboración con la Coordinación de Humanidades, fuimos preparando el nacimiento del Consejo Técnico de la ENALLT diciendo adiós al Consejo Técnico de Humanidades que nos albergó desde 1996 y al Consejo Asesor que por casi 51 años fue el órgano colegiado del entonces CELE. En este sentido, quisiera agradecer al Dr. Domingo Alberto Vital Díaz, Coordinador de Humanidades, y a su equipo de colaboradores el apoyo brindado durante ese proceso de cambio y al Lic. Edgar Mauricio Reyes Tableros, Director General de Estudios de Legislación Universitaria, quien incluso nos brindó su tiempo para impartir un taller al nuevo Consejo Técnico de la Escuela.

1.5. Presencia en el Consejo Académico del Área de las Humanidades y de las Artes (CAAHyA)

El 12 de junio de 2017 dio inicio la participación de la Escuela en un órgano colegiado de planeación y evaluación: el Consejo Académico del Área de las Humanidades y de las Artes (CAAHyA). En este órgano colegiado participamos en la Comisión Permanente de Planes y Programas de Estudio y en la Comisión Permanente de Difusión y Extensión. El apoyo del Coordinador, el Dr. Adalberto Santana Hernández, ha sido fundamental para la incorporación de la Escuela a este Consejo. Cabe mencionar que a partir de este año contaremos con la participación de profesores consejeros, y en un futuro, de alumnos.

1.6. Nuevas áreas académico-administrativas

El 7 de agosto de 2017 comenzaron las actividades académicas formales de los dos planes de licenciatura, la licenciatura en lingüística aplicada y la licenciatura en traducción. Las coordinaciones de ambas carreras abrieron sus puertas a los alumnos de nuevo ingreso y las dos coordinadoras comenzaron a familiarizarse con la vida de estudios profesionales.

Además de la apertura de las coordinaciones, el 16 de octubre de 2017 la Escuela recibió al Lic. Eric Zepeda Trejo, abogado y único integrante hasta ahora, de la nueva Unidad Jurídica. A partir de esta fecha, los asuntos de índole legal de la Escuela dejaron de ser atendidos por la Coordinación de Humanidades y pasaron a ser responsabilidad de la Escuela. Agradezco el invaluable apoyo de la Oficina Jurídica de la Coordinación de Humanidades y especialmente a la Mtra. Norma Angélica Ocampo Mendoza, Secretaria Jurídica de la Coordinación, por su trabajo a lo largo de este último año. Asimismo doy las gracias a la Dra. Mónica González Contró, Abogada General, y a la Lic. Maricela Morales Ángeles, Coordinadora de Oficinas Jurídicas, por su gentil colaboración en el proceso de búsqueda del perfil jurídico idóneo para la Escuela.

1.7. Reuniones de trabajo

Del 30 de mayo de 2017 a la fecha se han realizado 187 reuniones de trabajo con instancias tanto de la UNAM como con otras instituciones públicas, privadas, asociaciones, funcionarios diplomáticos de embajadas. Entre ellas se encuentran los Centros de Estudios Mexicanos de la UNAM en Londres, París, Chicago, UNAM Canadá, el Museo Nacional de las Culturas del Mundo, la Universidad de Estocolmo, la Universidad de Macquarie, la Universidad de De Paul, la *Kanda University of International Studies*, el Instituto Goethe, COMEXUS, la Embajada de China, la Embajada de Austria, la Embajada de Japón, la Embajada de Corea, la Embajada de Rusia, la Embajada de Portugal, la Embajada de Brasil, la Universidad de la Prefectura de Aichi, la Embajada de Grecia, la Embajada de Chipre, la Embajada de Francia, la *Hochschule Würzburg-Schweinfurt* de Alemania y el Liceo Mexicano Japonés, por mencionar algunas.

2

Nuestro Plan de Desarrollo 2017-2021

De acuerdo con lo establecido en el Reglamento de Planeación de la UNAM, es tarea de la Dirección elaborar y entregar el Plan de Desarrollo que guiará las acciones de la Escuela a lo largo de la gestión administrativa. Con la finalidad de determinar los proyectos necesarios para el logro de los objetivos planteados en los Programas Estratégicos descritos en el Plan de Trabajo 2017-2021 de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción, entregado a la H. Junta de Gobierno en mayo de 2017, consideramos necesario realizar un diagnóstico inicial de las áreas, así como la evaluación de los proyectos institucionales que se encontraban aún vigentes.

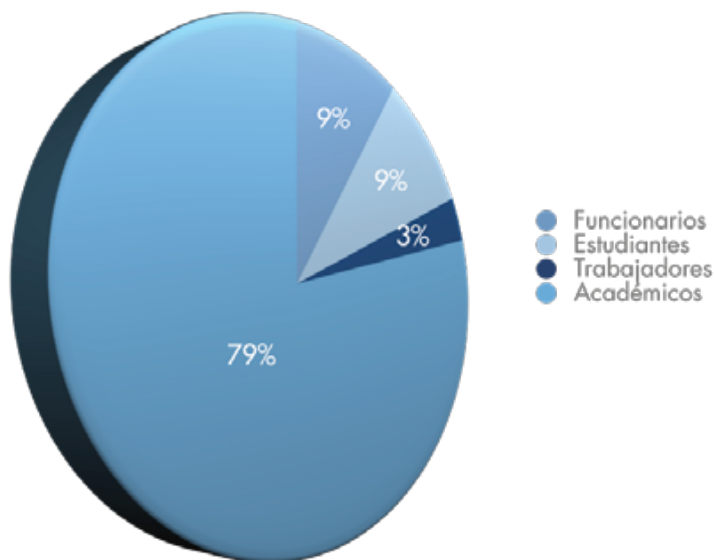
2.1. Diagnóstico preliminar

Tras haber hecho algunos cambios administrativos, el nuevo equipo de trabajo recibió la tarea de realizar los primeros diagnósticos de las áreas de la Escuela. Éste tuvo como propósito arrojar información sobre diferentes aspectos del funcionamiento de las áreas de la Escuela. Es así como, entre los meses de agosto y noviembre de 2017, los responsable de dichas áreas llevaron a cabo el análisis de las fortalezas, las oportunidades, las debilidades y las amenazas de su respectiva área. Esta experiencia brindó datos importantes para comenzar la planeación de algunos proyectos específicos que se articularon en los diferentes Programas Estratégicos del Plan de Desarrollo entregado.

2.2. Consulta a la comunidad

Además de los análisis hechos en las áreas y las evaluaciones a proyectos institucionales, en el mes de enero de 2018, se llevó a cabo una consulta electrónica. Dicha consulta tuvo como objetivo conocer las propuestas, los comentarios e inquietudes de la comunidad en torno a los diferentes programas estratégicos que conformaban el Plan de Trabajo inicial. Cabe señalar que por primera vez en toda la historia de nuestra entidad académica, se invitó a participar a toda la comunidad por diferentes canales: página web, correo electrónico y video informativo en el que se proporcionaron datos sobre los documentos de consulta para estar mejor informados y poder participar en esta consulta.

Participación de la Comunidad de la ENALLT en la Consulta



El Departamento de Cómputo reportó que la página de la consulta recibió 961 visitas, mismas que generaron 121 participaciones de los miembros de la comunidad. De éstas, 79% fueron hechas por los académicos de la Escuela, 9% por los estudiantes y 9% por el personal de confianza. Asimismo, los trabajadores administrativos hicieron llegar 3% de las propuestas en el proceso de consulta. La participación de la comunidad de la ENALLT en la consulta permitió entregar un Plan de Desarrollo enriquecido por sus opiniones y propuestas.

2.3. Organización del Plan de Desarrollo

El Plan de Desarrollo tomó como punto de partida y columna vertebral el Plan de Trabajo entregado en el proceso de designación de la Dirección de la ENALLT el pasado mes de mayo de 2017 y que, como desde un principio se ideó, contempla varios de los programas estratégicos que el Sr. Rector plantea en su Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019.

El Plan de Desarrollo busca, a través de los objetivos y metas establecidas en los 12 programas estratégicos que lo conforman, sentar las bases de la Escuela al mismo tiempo que fortalecer la misión y visión de la propia UNAM.

Estructura del Plan de Desarrollo de la ENALLT

Programa Estratégico	Objetivo
1. Mejora de la comunidad y vida académica universitaria	Generar las condiciones necesarias y adecuadas para un desarrollo integral de la comunidad y la vida académica de la Escuela.
2. Apoyo a los alumnos y estudiantes de la ENALLT	Detectar y atender las necesidades de los estudiantes para que cuenten con las condiciones básicas e indispensables que les permitan formarse como futuros profesionistas en sus disciplinas correspondientes y responder así a las necesidades del país.
3. Apoyo a la docencia en la ENALLT	Fortalecer la labor de la planta docente mediante acciones que promuevan su desarrollo profesional y estabilidad laboral.
4. Evaluación, seguimiento y desarrollo de planes y programas de estudio de la ENALLT	Crear la licenciatura en lingüística y elaborar instrumentos que permitan evaluar los planes y programas de estudio de la ENALLT.
5. Fortalecimiento y apoyo a la investigación	Fortalecer las líneas de investigación existentes, crear líneas que sustenten firmemente e integren a las tres áreas básicas de la Escuela y fomentar la investigación innovadora mediante seminarios, cursos, talleres y grupos de discusión en el seno de estas líneas.
6. Vinculación y difusión universitaria	Planear y organizar la vinculación interinstitucional con los centros, institutos, escuelas y facultades de la UNAM así como con instituciones de educación superior en el país en las tres áreas de la ENALLT. Proponer actividades diversas que promuevan la difusión de cultura, investigación, producción académica y editorial, en donde los docentes y alumnos participen activamente.
7. Reestructuración y adecuación de la estructura orgánica de la Escuela	Plantear una estructura académico-administrativa coherente a las necesidades de la Escuela que permita un funcionamiento adecuado de la misma.
8. Desarrollo y utilización de herramientas de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y Tecnologías de Aprendizaje y Conocimiento (TAC)	Identificar necesidades actuales en poblaciones meta como alumnos, docentes en formación, docentes en servicio de diversos niveles académicos, profesores, investigadores y personal administrativo con el objetivo de fomentar y plantear propuestas de desarrollo, incorporación y buen uso de recursos tecnológicos.
9. Infraestructura, recursos y reorganización de los espacios de la Escuela	Mejorar la funcionalidad de la ENALLT mediante la revisión, planeación y replanteamiento de los espacios y de los recursos ya existentes.
10. Mejora de las condiciones de seguridad y bienestar de la comunidad	Mejorar las condiciones de seguridad en la ENALLT mediante acciones que busquen asegurar la integridad y el bienestar de toda la comunidad.
11. Normatividad y transparencia	Elaborar o adecuar los reglamentos generales e internos que procuren el cumplimiento de la normatividad establecida por la UNAM. Crear mecanismos de transparencia.
12. Reordenamiento de los centros y programas de extensión	Vincular las actividades académicas y administrativas de los Centros y Programas de la ENALLT con las áreas académico-administrativas del campus central que busque un desarrollo académico de los Centros y Programas.

Cada uno de los programas cuenta con proyectos y acciones concretas para el logro de los objetivos de los programas estratégicos. En total, se delinearon treinta y cuatro proyectos específicos: cinco para el programa estratégico 1, tres para el programa estratégico 2, dos para el programa estratégico 3, cuatro para el programa estratégico 4, tres para el programa estratégico 5, dos para el programa estratégico 6, dos para el programa estratégico 7, cinco para el programa estratégico 8, uno para el programa estratégico 9, dos para los programas estratégicos 10 y 11 respectivamente y 3 para el programa estratégico 12. Asimismo, se nombraron líderes de proyecto que son los responsables de conformar los grupos académicos de trabajo y del logro de los objetivos planteados en cada proyecto, como se puede observar en la siguiente tabla:

Proyectos del Plan de Desarrollo

Programa estratégico vinculado	Número y nombre del proyecto
1	1.1 Identidad y vinculación universitaria
1	1.2 Equidad de género
1	1.3 Creación y fortalecimiento de órganos colegiados
1	1.4 Calidad y mejora de la oferta académica
1	1.5 Bienestar de la comunidad
2	2.1 Detección y atención de necesidades estudiantiles
2	2.2 Programa de tutorías
2	2.3 Programas de fortalecimiento académico, artístico y cultural
3	3.1 Desarrollo profesional
3	3.2 Estabilidad laboral
4	4.1 Diagnóstico de las áreas de Lengua y Educación Continua
4	4.2 Seguimiento a los planes de las licenciaturas
4	4.3 Desarrollo y seguimiento de proyectos de Educación Continua
4	4.4 Incremento de la oferta educativa
5	5.1 Investigación en áreas de descripción lingüística básica
5	5.2 Investigación en el aula y buenas prácticas en la UNAM
5	5.3 Investigación en lingüística aplicada y traducción
6	6.1 Difusión de las Lenguas-Culturas y de producción académica
6	6.2 Colaboración interinstitucional e internacional
7	7.1 Reorganización de las áreas académicas y administrativas de la Escuela
7	7.2 Evaluación de la gestión académico-administrativa
8	8.1 Actualización tecnológica de la ENALLT
8	8.2 Página web de la ENALLT
8	8.3 Creación de cursos y materiales en línea
8	8.4 Mejora de la gestión administrativa mediante el apoyo de TIC
8	8.5 Tienda virtual
9	9.1 Reorganización de las áreas de apoyo académico de la Escuela
10	10.1 Reorganización de la Comisión Local de Seguridad
10	10.2 Prevención de accidentes
11	11.1 Reglamentos internos
11	11.2 Transparencia y comunicación
12	12.1 Diagnóstico integral de Centros y Programas
12	12.2 Vinculación académica entre campus central y Centros y Programas
12	12.3 Vinculación administrativa entre campus central y Centros y Programas

3

Nuestros estudiantes

La vida estudiantil de la ENALLT tiene muchos matices como las licenciaturas, los diplomados de educación continua y el número de lenguas que en la misma se imparten. Por una parte, durante el año hemos atendido a la primera generación de las dos licenciaturas que ofrece la Escuela desde agosto de 2017: la Licenciatura en Lingüística Aplicada y la Licenciatura en Traducción. Asimismo, hemos continuado con nuestra oferta educativa de formación y profesionalización de profesores y traductores, además de cumplir con nuestro gran compromiso de atender las necesidades de aprendizaje de lenguas que tienen los alumnos de otras facultades de la UNAM como parte de su formación complementaria.

3.1. Licenciaturas

Tanto la Licenciatura en Traducción como la Licenciatura en Lingüística Aplicada exigen un prerrequisito: un Examen de Dominio Intermedio, llamado por nosotros el EDI. Dicho examen sirve para constatar que los aspirantes a las licenciaturas cuentan con el nivel de dominio de la lengua que se pide en los programas de las licenciaturas. Por otra parte, para posibilitar el arranque de las licenciaturas se instaló antes del inicio de mi gestión una Comisión Especial y Temporal para la Coordinación de las Licenciaturas en Lingüística Aplicada y en Traducción, que siguió operando hasta el nombramiento de las dos coordinadoras de las licenciaturas.

Debido a la reciente incorporación de las licenciaturas a la estructura académica de la Escuela y, en particular, a la poca disponibilidad de espacios con los que contamos, nos vimos en la necesidad de recibir una matrícula muy limitada en la primera generación.

Matrícula de la ENALLT en programas de licenciatura
Total de aspirantes Semestre 2018-1

Licenciatura	Concurso	Pase reglamentado	Total
(439) Lingüística Aplicada	54	18	72
(440) Traducción	559	168	727
Total de aspirantes	613	186	799

De los 799 aspirantes que se registraron a los exámenes de prerrequisito, únicamente 52 de ellos ingresaron a la primera generación de las licenciaturas en Lingüística Aplicada y Traducción. De acuerdo con sus correspondientes planes de estudio, la Licenciatura en Lingüística Aplicada se abrió en las lenguas inglés y francés, mientras que la Licenciatura en Traducción se ofrece en inglés como lengua. El porcen-

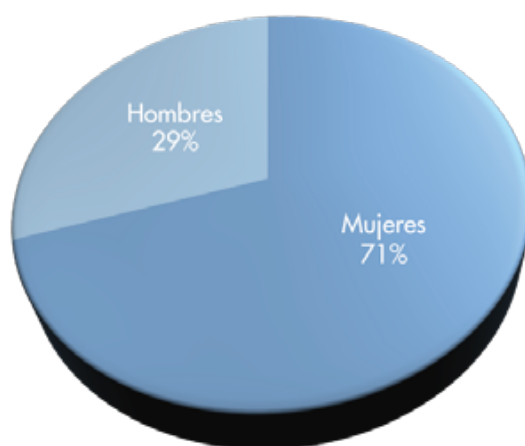
taje de alumnos reinscritos en el semestre 2018-2, respecto de la matrícula inicial de ambos programas, fue del 92%, es decir, 48 alumnos.

3.1.1. Perfil de ingreso

El objetivo principal del perfil de ingreso de los alumnos que inician sus estudios en la ENALLT es explorar los antecedentes académicos, así como su nivel específico al ingresar a la Escuela, es decir, recabar información sobre sus estudios anteriores, como bachillerato o licenciatura de procedencia, género, promedio de calificación, y los apoyos económicos con los que cuentan al ingresar, como son las becas en sus diferentes modalidades.

De los 52 alumnos que ingresaron a los programas de licenciatura, 29% (15) son hombres, y 71% (37) son mujeres.

Distribución de la matrícula por género



La información sobre el bachillerato de procedencia de la matrícula indica que 26 alumnos de los 52 son de la UNAM y que estos ingresaron a través del pase reglamentado, lo que representa un 50% de la matrícula.

3.1.2. Programa de bienvenida

El 28 de julio de 2018 se recibió a la primera generación con un programa de bienvenida organizado por la ENALLT y por sus académicos. En varias sesiones se realizaron actividades que tenían como propósito acercar a los alumnos a la institución, en ellas se brindó información sobre el reglamento de la UNAM, los valores universitarios, los contenidos del código ético de la UNAM, así como un rally para descubrir y conocer las instalaciones de la Escuela. El reconocido doctor Luis Fernando Lara, de El Colegio de México, brindó a los alumnos de ambos programas la conferencia “Una reflexión sobre la Lingüística Aplicada en México” el 17 de agosto de 2017. También como parte de las actividades del programa de bienvenida, se organizó la toma de la primera foto generacional. Otra parte muy importante del programa de bienvenida, fue la organización de las sesiones del Examen Médico Automatizado, ya que como parte del seguimiento a los resultados obtenidos en éste, se organizó la plática sobre nutrición y

prevención de enfermedades titulada “La nutrición está en todos lados”. Dicha plática fue impartida por dos nutriólogos especialistas en el tema de nutrición y deporte.

Asimismo, se gestionó la participación de 20 alumnos en representación de las licenciaturas de la ENALLT en la sesión de bienvenida de la UNAM ofrecida por el Sr. Rector, Dr. Enrique Graue Wiechers.

3.1.3. Tutorías

Ambas licenciaturas de la ENALLT están registradas en el Sistema Institucional de Tutorías de la UNAM desde mediados del primer semestre (2018-I) y sus alumnos han gozado de un acompañamiento constante organizado por las coordinaciones de las licenciaturas.

La Licenciatura en Traducción cuenta actualmente con 7 tutores registrados y activos para los 31 alumnos (un promedio de 4 alumnos por tutor). Gracias a este apoyo, se ha logrado hasta el momento una baja deserción de alumnos y la canalización oportuna para que cuenten con servicios psicológicos, médicos, deportivos, recreativos, académicos y administrativos, dentro de la propia UNAM, así como con el apoyo económico de una beca para sus estudios. La Licenciatura en Lingüística Aplicada cuenta actualmente con 19 alumnos y 10 tutores registrados, es decir un promedio de 2 alumnos por tutor, proporcionándoles un apoyo de al menos 3 sesiones por semestre y también ofreciendo tutorías grupales informativas de manera regular.

3.1.4. Becas

En lo referente a becas, de esta primera generación 73% de nuestra población de licenciaturas ha recibido becas por la UNAM (38 de 52 alumnos), 68% de los apoyos provinieron del programa *Universitarios Prepa sí*, mientras que 32% de los apoyos restantes consisten en becas de manutención. Esto muestra el gran compromiso de la UNAM por ofrecer apoyos. Seguiremos trabajando arduamente para incrementar este número de apoyos en nuestra comunidad estudiantil.

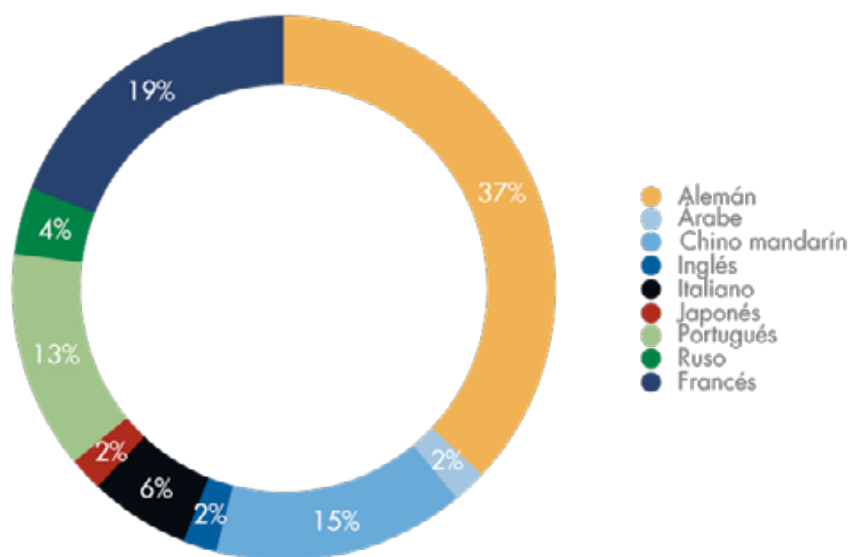
3.1.5. Movilidad estudiantil

En lo referente a la movilidad estudiantil, en vista de que la Escuela recibió en agosto de 2017 a su primera generación y los alumnos se encuentran cursando en este momento su segundo semestre, la Escuela aún no puede reportar movilidad estudiantil. No obstante, se han recibido durante este año ocho solicitudes de universidades del extranjero que buscan mandar alumnos a cursar asignaturas de nuestros programas.

3.1.6. Aprendizaje de lenguas adicionales en la oferta curricular

Una característica novedosa del plan de estudios de nuestras licenciaturas es la posibilidad de aprender una tercera lengua (Licenciatura en Lingüística Aplicada) o una lengua C (Licenciatura en Traducción) a partir del segundo semestre, como parte del plan de estudios de nuestras licenciaturas. Esta preparación lingüística representa, sin lugar a dudas, una ventaja para su vida profesional. En el semestre 2018-2, los alumnos de ambos programas de licenciatura pudieron elegir y comenzar a estudiar su L3 o Lengua C.

Lenguas de elección en los programas de licenciatura



Como se puede observar en la gráfica, 37% de la población estudiantil eligió iniciar sus estudios de alemán, mientras que 19% comenzaron a estudiar francés, 15% chino mandarín, 13% portugués, 6% italiano, 4% ruso. Los idiomas japonés, inglés y árabe fueron elegidos por el 2% de la población estudiantil respectivamente.

3.1.7. Actividades extracurriculares

Una característica distintiva de la ENALLT es la amplia oferta académica y cultural que en ella se ofrece y que puede ser disfrutada tanto por los alumnos de nuestras licenciaturas como por los alumnos de toda la universidad. Aunada a ésta, a lo largo de este primer año de gestión, se organizaron actividades especialmente dirigidas a los alumnos de las licenciaturas. Tal fue el caso de “Date un rol”, actividad que ofreció un recorrido en autobús por toda Ciudad Universitaria. Así los nuevos estudiantes conocieron información histórica, arquitectónica y obtuvieron datos importantes sobre los servicios de los 20 puntos que abarca el recorrido, entre ellos: la Reserva Ecológica del Pedregal de San Ángel, la Torre de Rectoría, la Biblioteca Central, la Alberca Olímpica Universitaria, el Estadio Olímpico Universitario y diversas facultades.

En el segundo semestre se organizó un ciclo de cine con cinco películas sobre temas de lingüística para acercarlos así al vasto campo de trabajo de un lingüista, ofreciendo después de cada función una discusión con un especialista invitado. Asimismo, se organizó una visita guiada en el museo “Universum”, en el que se hizo énfasis en la sala “El cerebro, nuestro puente con el mundo”, taller que tenía como propósito conocer mejor las funciones de este órgano tan importante en relación con el aprendizaje de una lengua. De febrero a abril se llevó a cabo un proyecto tándem entre nuestros alumnos de las licenciaturas y alumnos de la Universidad Drexel en Filadelfia, Estados Unidos, con el propósito de mejorar la expresión escrita y oral en inglés. También se impartió un taller denominado “Reflexiones sobre el aprendizaje autónomo”.

Tras el sismo del 19 de septiembre de 2017, la ENALLT organizó para los alumnos actividades para ayudar a la comunidad a superar lo vivido en ese evento, tales como una plática grupal y numerosas pláticas individuales con sus tutores. En la Coordinación de las Licenciaturas se estableció un módulo de atención psicológica con una persona de la Facultad de Psicología de la UNAM quien ofreció terapias individuales durante tres semanas. Asimismo, se organizó un curso de primeros auxilios y apoyo para montar un centro de acopio en la Escuela y distribuir lo reunido de manera directa a comunidades afectadas de Morelos, Puebla, Oaxaca y Xochimilco. Se brindó ayuda a los campamentos de los multifamiliares de Tlalpan y de Villa de Cortés. Cabe mencionar que además de los alumnos de licenciatura, varios alumnos de los cursos de lenguas e incluso de otras facultades se unieron a la iniciativa.

3.1.8. Proceso de admisión al semestre 2019-1

Las convocatorias para el ingreso a la segunda generación de las licenciaturas de la Escuela (semestre 2019-1) se publicaron en enero y en abril del año en curso. Se registraron 1,259 aspirantes al examen de prerequisite de lengua:

Total de aspirantes, semestre 2019-1 al 11 de mayo de 2018

Licenciatura	Concurso	Pase reglamentado	Total
(439) Lingüística Aplicada	118	38	156
(440) Traducción	909	194	1,103
Total de aspirantes	1,027	232	1,259

La información registrada hasta mayo de 2018 muestra que el número de aspirantes a las licenciaturas se ha incrementado en un 22%, no obstante, debido a las limitaciones espaciales de la Escuela, únicamente se ofrecerán lugares para 60 estudiantes, el mismo número de lugares que se ofrecieron en la primera generación.

3.2. Posgrado

La ENALLT colabora con el Instituto de Investigaciones Filológicas y la Facultad de Filosofía y Letras en la impartición del Posgrado en Lingüística. La oferta académica del Posgrado en Lingüística se compone de tres programas, la Maestría en Lingüística Aplicada, la Maestría en Lingüística Hispánica y el Doctorado en Lingüística. Además de estos programas, la ENALLT imparte junto con el Centro de Enseñanza para Extranjeros la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, a distancia.

3.2.1. Maestría en Lingüística Aplicada (MLA) y Maestría en Lingüística Hispánica (MLH)

En los programas de Maestría del Posgrado en Lingüística, la ENALLT participó durante el periodo con 17 académicos, 15 de ellos poseen el grado de doctor y 2 el de Maestro.

La planta académica atendió dentro de ambos programas a un total de 48 alumnos durante el semestre 2018-1 y 47 alumnos durante el semestre 2018-2.

Población Estudiantil de la Maestría en Lingüística Aplicada

Generación	Total de alumnos inscritos en el semestre 2018-1	Total de alumnos inscritos en el semestre 2018-2
2017	12	12
2018	12	12
Total población	24	24

Población Estudiantil de la Maestría en Lingüística Hispánica

Generación	Total de alumnos inscritos en el semestre 2018-1	Total de alumnos inscritos en el semestre 2018-2
2017	11	10
2018	13	13
Total población	24	23

El 100% de la matrícula de ambos programas contó con becas otorgadas por CONACyT.

En cuanto al egreso estudiantil de estos programas, en el periodo entre junio de 2017 y mayo de 2018 obtuvieron el grado de maestro un total de 9 alumnos del programa de la Maestría en Lingüística Aplicada y 4 alumnos del programa de la Maestría en Lingüística Hispánica. El 25% de los alumnos egresados de la MLA obtuvieron el Estímulo a la Graduación Oportuna.

Por otro lado, en el semestre 2018-2 se llevó a cabo el proceso de selección para conformar la generación 2019 de ambos programas.

Resultados del proceso de selección para iniciar en el semestre 2019-1

Programa de Maestría	Maestría en Lingüística Hispánica	Maestría en Lingüística Aplicada
Solicitudes recibidas	28	85
Aspirantes aceptados	12	15
Total alumnos que iniciarán estudios en 2019-1	27	

Como se observa en la tabla, se recibieron 113 solicitudes para ingresar a nuestros programas y se aceptaron un total de 27 alumnos que iniciarán sus estudios de maestría en el semestre 2019-1.

3.2.2. Doctorado en Lingüística

En el programa de Doctorado en Lingüística colaboraron 9 académicos de la ENALLT en el periodo comprendido entre junio de 2017 y mayo de 2018.

El programa atendió un total de 32 alumnos durante el semestre 2018-1 y 30 alumnos durante el semestre 2018-2, a estos se les sumaron dos alumnos de intercambio durante el semestre 2018-1.

Se recibieron 7 solicitudes de ingreso al programa, mismas que en este momento se encuentran dentro del proceso de selección.

Al igual que los alumnos de los programas de maestría, el 100% de la matrícula de los alumnos de doctorado cuentan con una beca de CONACyT.

3.2.3. Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, a distancia

En cuanto al Programa compartido con el Centro de Enseñanza para Extranjeros, se reporta que en junio de 2017 tuvimos una matrícula de 35 alumnos inscritos en la Especialización. En este programa participaron 6 profesores de tiempo completo de la ENALLT. De los académicos participantes, 5 cuentan con doctorado y dos con maestría.

Matrícula de la especialización

Generación	Total de alumnos inscritos
2017	27
2018	35
Total población	62

En cuanto a la distribución de la matrícula por género, el programa reportó que la matrícula estuvo conformada por 8 hombres y 27 mujeres.

De la población egresada de la Especialización, 6 alumnos se titularon y uno viajó a Canadá en el Programa de Prácticas Profesionales. En septiembre de 2017, la Especialización organizó un Coloquio donde los estudiantes presentaron sus proyectos y avances.

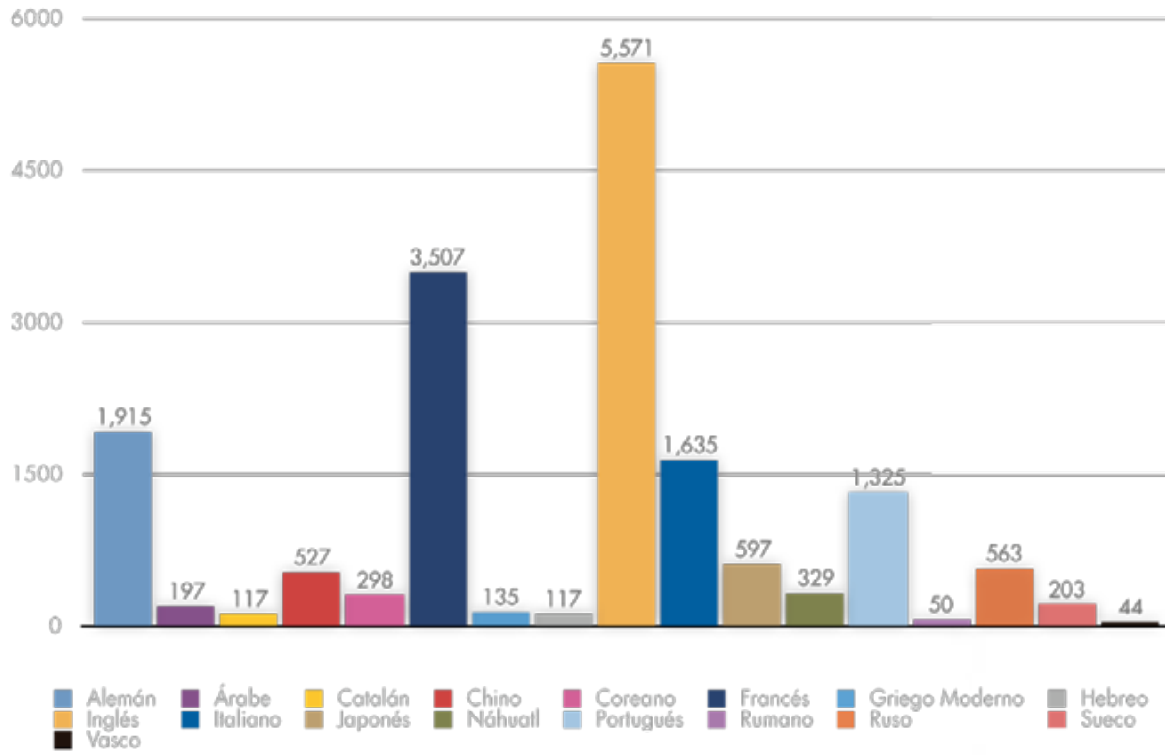
3.3. Educación continua para el estudiante: Lenguas

Además de la oferta académica a nivel licenciatura y posgrado, la ENALLT cuenta con una amplia oferta educativa en el Campus Central dirigida al público universitario de las escuelas y facultades de la UNAM y en Centros y Programas para el público en general.

3.3.1. Campus central

Durante los semestres 2018-1 y 2018-2, la Escuela ofreció cursos en 17 lenguas extranjeras y 1 nacional. En total se abrieron 677 cursos en la modalidad presencial y 30 en la modalidad en línea. En ambas modalidades, la ENALLT atendió a un total de 17,130 alumnos distribuidos de la siguiente manera: en alemán, 1,915; en árabe, 197; en catalán, 117; en chino, 527; en coreano, 298; en francés, 3,507; en griego moderno, 135; en hebreo, 117; en inglés, 5,571; en italiano, 1,635; en japonés, 597; en náhuatl, 329; en portugués, 1,325; en rumano, 50; en ruso, 563; en sueco, 203 y en vasco, 44.

Alumnado atendido en cursos de lengua



Las lenguas que atendieron más de la mitad de los alumnos de formación complementaria fueron inglés (29%), francés (19%) y alemán (10%).

En los semestres 2018-1 y 2018-2, el 8.5% de la matrícula total atendida tomó sus cursos en modalidad en línea o semipresencial en alguno de los 13 cursos de nuestra oferta académica.

Cursos en línea y semipresenciales

Curso	Alumnos atendidos
Curso de comprensión de lectura de textos jurídicos en Inglés	186
Curso de comprensión de lectura en Francés	191
Curso de comprensión de textos académicos en el área de Ciencias Sociales en Francés	188
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B1	67
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B1+	58
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B2	63
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B2+	51
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: Listening	27
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: Phonetics	144
Curso Italiano semi-presencial Módulo 5. Scrivere in italiano	69
Curso Semipresencial de Francés (Módulo 1)	174
Curso Semipresencial de Francés (Módulo 5)	187
Módulo: Mobilité universitaire et professionnelle: France, Québec	66
Total	1,471

3.3.2. Centros y programas

La ENALLT coordinó las actividades de 2 centros, un instituto y 9 programas en la Ciudad de México y zona conurbada, además de un programa en el estado de Querétaro y uno en Morelos. En ellos, se ofrecieron 2,040 cursos a lo largo del año para atender las necesidades de aprendizaje de lenguas del público general.

Atención de público general en centros y programas

Centro o programa	Total grupos atendidos	Total población atendida
CENTRO MASCARONES	238	4,176
CENTRO TLATELOLCO	75	1,149
Programa Fundación UNAM/ENALLT (Coapa)	253	4,502
Programa SEFI/ENALLT	206	3,042
Programa Fundación UNAM/ENALLT (Palacio de la Autonomía)	180	3,158
Programa Fundación UNAM/ENALLT (Milán)	250	4,153
Programa Fundación UNAM/ENALLT (Tlalpan)	288	4,879
Programa Fundación UNAM/ENALLT (Santa Fe/Cuajimalpa)	112	2,100
Programa Fundación UNAM/ENALLT (Ecatepec)	77	1,265
Programa Fundación UNAM/CELE (La Raza)	40	708
Programa Fundación UNAM/ENALLT (Tlalnepantla)	71	1,141
Programa Fundación UNAM/ENALLT (Teopanzolco)	91	1,145
Programa Fundación UNAM/ENALLT (Juriquilla)	84	843
Instituto Confucio en la UNAM	75	1,017
Total	2,040	33,278

Como se puede ver en la tabla, se atendieron a lo largo del año, un total de 33,278 alumnos en los diferentes centros y programas, siendo los programas más concurridos Tlalpan, Coapa, Centro Mascarones y el programa Milán. En cada uno de ellos se atendieron más de 4,000 alumnos.

Las lenguas impartidas en los centros y programas de la ENALLT fueron ocho, a saber, alemán, chino mandarín, español para extranjeros, francés, inglés, italiano, náhuatl y portugués.

Adicionalmente, a partir de mayo del presente la ENALLT regresó a la sede de la Asociación de Exalumnos de la Facultad de Economía (AEFE) donde poco a poco iremos trabajando para incrementar la matrícula inicial.

4

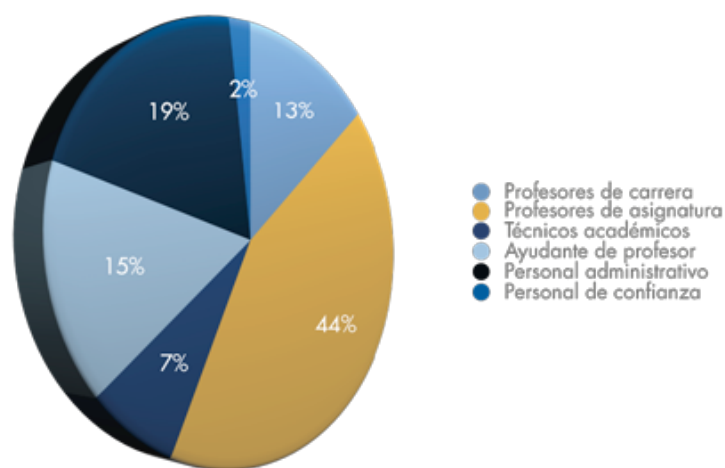
Nuestros académicos

Sin duda alguna, uno de los grandes motores que impulsa a la Escuela para poder atender las necesidades formativas de la sociedad en general, y de la comunidad universitaria en particular, es su planta académica.

4.1. Planta académica

Durante este periodo, la Escuela contó con la labor invaluable de su comunidad académica, la cual estuvo conformada por 269 académicos: 52 profesores de carrera, 181 profesores de asignatura, además de 29 técnicos académicos y 7 ayudantes de profesor.

Distribución por nombramiento de la planta académica de la ENALLT



De la planta académica total que labora en la Escuela, 11.24% (30) cuenta con doctorado, 25.10% (67) con maestría, 37.45% (100) con licenciatura, 10.86% (29) son pasantes y 15.35% (41) profesores cuentan con dispensa de grado al poseer el Diploma del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas o la constancia de la Comisión Especial de Lenguas de la UNAM.

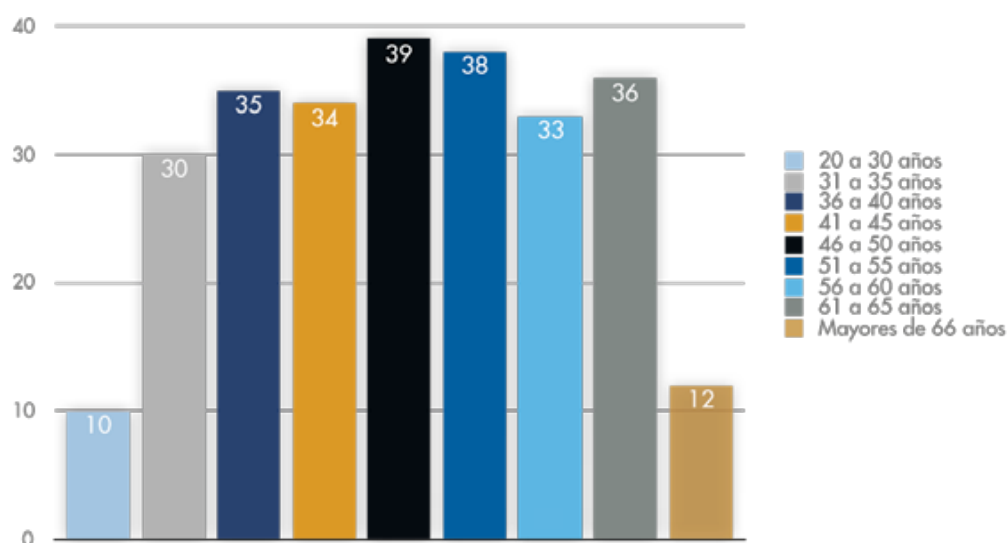
En cuanto a la distribución por género del personal académico, 63% son mujeres y 37% son hombres.

Distribución de la planta académica por género

Académicos	Masculino	Femenino	Total
Profesores de Carrera	16	36	52
Técnicos Académicos	14	15	29
Profesores de Asignatura	66	115	181
Ayudantes de Profesor	4	3	7
Total global	100	169	269

El rango de edad de los académicos oscila entre los 25 y los 70 años, en la siguiente gráfica se puede observar la distribución de los académicos por su edad.

Distribución de la planta académica por rango de edad



A lo largo de este año, 4 académicos causaron baja por pensión o renuncia y una más se jubiló dentro del Subprograma de Retiro Voluntario. Esto ha dado lugar al análisis de los perfiles que la Escuela necesita para la renovación del personal académico.

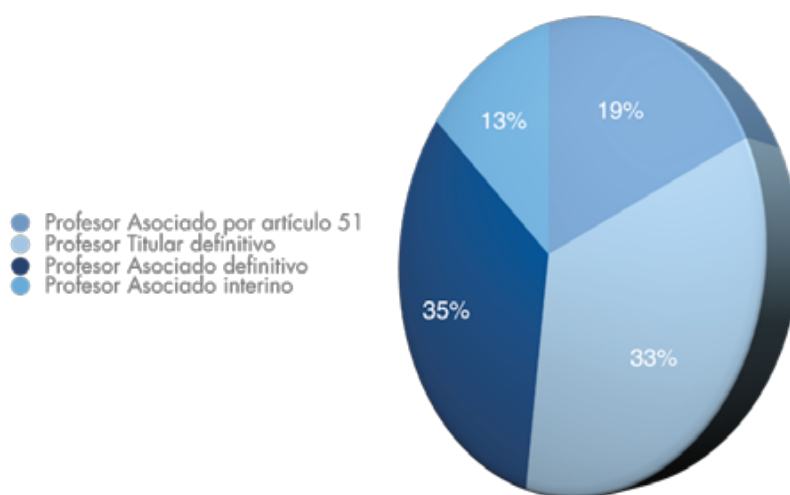
Los profesores de asignatura se encuentran distribuidos en dos niveles diferentes, 146 tienen el nivel “A” y 35 el nivel “B”.

Distribución de los profesores de asignatura por categoría

Categoría	Nivel	Número de académicos
Profesores de Asignatura Definitivos	A	45
Profesores de Asignatura Definitivos	B	35
Profesores de Asignatura Interinos	A	99
Profesores de Asignatura Interinos	B	0
Total		179

Por su parte, los profesores de carrera se encuentran distribuidos en las categorías titular y asociado.

Distribución de los profesores de carrera de acuerdo con su categoría



De los 52 profesores de carrera, 35% tiene la categoría de Profesor Asociado definitivo, 33% la de Profesor Titular definitivo, 19% la de Profesor Asociado a contrato por artículo 51 y 13 % la de Profesor Asociado interino.

Los académicos en cada categoría se encuentran en diferentes niveles, como se presenta a continuación:

Distribución de profesores de carrera por categoría y nivel

Categoría	Nivel	Número de Académicos
Profesores titulares de tiempo completo definitivos		
Profesor Titular	A	9
Profesor Titular	B	6
Profesor Titular	C	2
Profesores asociados tiempo completo definitivos		
Profesor Asociado	A	0
Profesor Asociado	B	2
Profesor Asociado	C	16
Profesores asociados tiempo completo interinos		
Profesor Asociado	A	2
Profesor Asociado	B	2
Profesor Asociado	C	3
Profesores asociados tiempo completo Art. 51		
Profesor Asociado	A	3
Profesor Asociado	B	3
Profesor Asociado	C	4
Total		52

Como se puede observar en la tabla de información anterior, los 17 académicos con categoría de titular son todos definitivos, 53% tienen el nivel “A”, 35% el nivel “B” y 12% el nivel “C”.

El personal de tiempo completo de acuerdo a su grado se distribuye de la siguiente manera: 33% de los profesores de carrera poseen el grado de doctor, 42% el de maestro y 19% tiene una licenciatura.

Nuestros Técnicos académicos se encuentran en las áreas de apoyo de nuestra Escuela: Cómputo, Biblioteca-SRAV, CED-SIDI, Mediateca, Secretaría General.

En cuanto a la categoría de los Técnicos Académicos, 48% tienen el nivel de titular y 52% el de asociado como se observa en la siguiente tabla:

Distribución de los técnicos académicos por categoría y nivel

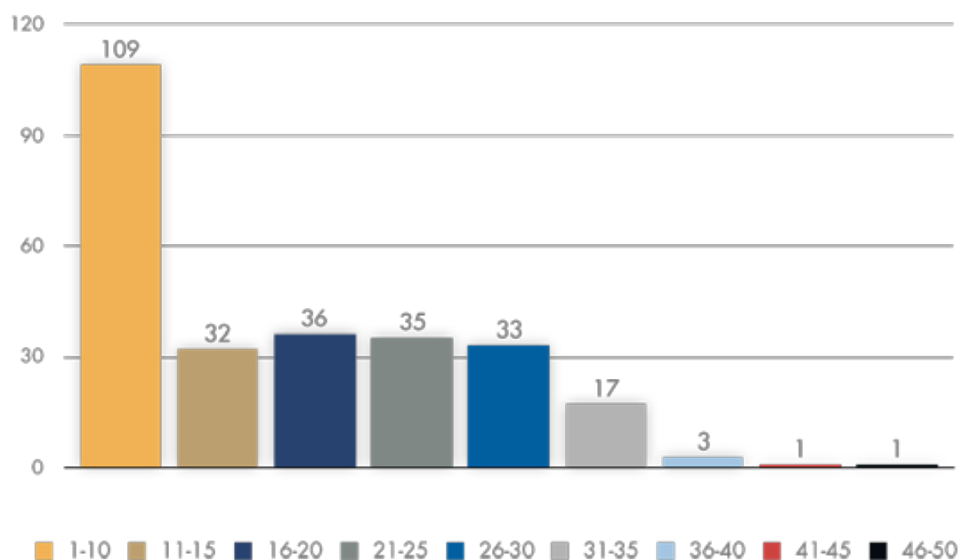
Técnicos académicos Titulares	Nivel
Técnico Académico Titular "A" T.C. Def.	3
Técnico Académico Titular "B" T.C. Def.	5
Técnico Académico Titular "C" T.C. Def.	1
Técnico Académico Titular "A" T.C. Int.	1
Técnicos académicos Titulares tiempo completo Art. 51	
Técnico Académico Titular "A" T.C. Art. 51	4
Técnicos académicos Asociados	
Técnico Académico Asociado "B" T.C. Def.	4
Técnico Académico Asociado "C" T.C. Def.	9
Técnicos académicos Asociados Art. 51	
Técnico Académico Asociado "A" T.C. Art. 51	1
Técnico Académico Asociado "B" T.C. Art. 51	1
	29

La distribución de los 29 Técnicos Académicos de acuerdo con su grado de estudios es la siguiente: uno posee el grado de doctor, nueve cuentan con el grado de maestro, trece son licenciados y seis pasantes.

En cuanto a movimientos de la planta académica, se realizaron 19 nuevas contrataciones de profesores de asignatura, se llevaron a cabo cinco concursos abiertos para profesores de carrera y uno para técnico académico, así como un cambio de adscripción temporal de un profesor de carrera y un cambio de adscripción temporal de un técnico académico (Anexo 1).

La experiencia de los académicos de la ENALLT, misma que se puede ver en la antigüedad de la planta docente, es un factor que influye en la vida académica de la Escuela. 47% de la planta académica cuenta con una experiencia entre 16 y 49 años en la UNAM, mientras que 53% tiene menos de 15 años en la UNAM.

Antigüedad de los académicos de la ENALLT



4.2. Apoyo a la docencia

La Escuela ha hecho grandes esfuerzos para apoyar a los académicos a mantenerse actualizados de diferentes formas. Para ello, se han otorgado licencias y comisiones para participar en eventos tanto dentro como fuera del país.

De junio de 2017 a mayo de 2018, se otorgaron permisos para participar en 104 eventos académicos, 51% de ellos fueron para eventos nacionales y 49% para eventos internacionales en 17 países: España, Argentina, Estados Unidos, Chile, Japón, Emiratos Árabes Unidos, Alemania, Suiza, Perú, Bélgica, Francia, Portugal, Brasil, Italia, China, Grecia y Nicaragua.

En cuanto al personal de carrera, la Escuela apoyó a 77% de la planta académica de tiempo completo, para participar en 161 actividades de actualización (Anexo 2).

Asimismo, se concedieron cuatro licencias sin goce de sueldo a académicos de la Escuela por motivos personales.

4.3. Comisiones, licencias y sabáticos

La Escuela reconoce la importancia del fortalecimiento del personal académico, por esa razón, durante el periodo junio 2017 a mayo 2018 la ENALLT apoyó a cinco académicos del Departamento de Lingüística Aplicada con una comisión para continuar cursando sus estudios de doctorado. Asimismo, se otorgaron 3 licencias por cláusula 69-V, para que un profesor de carrera, una técnica académica y una profesora de asignatura de la Escuela concluyeran sus tesis para la obtención del grado, a saber, 2 de doctorado y una de licenciatura.

Por otro lado, se otorgaron permisos para el disfrute de su período sabático a 7 profesores de carrera, con el objetivo de fortalecer a los profesores de carrera (Anexo 3).

4.4. Evaluación docente

Sin duda, una forma de brindar retroalimentación a los académicos que les permita la reflexión y mejora de la práctica docente es la evaluación. A lo largo de este primer año de gestión se organizaron dos periodos de evaluación en los que se aplicaron un total de 7,639 cuestionarios que contestaron los alumnos inscritos en 677 grupos de lengua de la ENALLT durante los semestres 2018-1 y 2018-2.

4.5. Programas de estímulos

Programa de Estímulos a la Productividad y al Rendimiento del Personal Académico de Asignatura (PEPASIG). Entre junio de 2017 y mayo de 2018 el 80% de los profesores de asignatura de la Escuela se beneficiaron de este programa. De ellos, 80% recibieron el nivel “A”, 16.5% el nivel “B” y 3.5% el nivel “C.

Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo (PRIDE). En cuanto a este programa, se gestionaron los trámites de evaluación de 18 académicos de tiempo completo. De los 81 académicos de tiempo completo, 50% recibe los dos niveles más altos, 39 académicos tienen C y 2 académicos tienen el nivel D.

4.6. SIJA

Se iniciaron los trámites para la contratación de dos académicos dentro del Subprograma de Incorporación de Jóvenes Académicos de Carrera de la DGAPA (SIJA).

4.7. Profesores en el SNI

De los 52 académicos de carrera que laboran en la Escuela, el 11.5% pertenece al Sistema Nacional de Investigadores del CONACyT, es decir, 6 profesores de tiempo completo. De estos académicos, cuatro cuentan con el nivel I, uno con el nivel II y uno es candidato.

4.8. Premios y distinciones

En marzo del 2018, fue otorgado a la Mtra. Elsa María Esther López del Hierro el Reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz. Asimismo, se distinguió la labor de 8 académicos de la Escuela por su labor académica de más de 30 años en la UNAM: Por 30 años recibieron reconocimiento el Mtro José Martín Gasca García, la Mtra. María Teresa Mallén Estebaranz, el Prof. Adrián Gerardo Ibarra Espinosa, el Dr. Jesús Valdez Ramos y el Mtro. Eduardo Jiménez Díaz Barriga; por 35 años recibieron reconocimiento la Lic. Barbara Lou Byer Clark y la Dra. Noëlle Annie Groult Bois. Finalmente, se reconoció a la Lic. Erika María Antonieta del Consuelo Ehnis Duhne por sus 40 años de labores en la UNAM.

4.9. Concursos de oposición

Los concursos de oposición abiertos permiten a los académicos de la Escuela contar con mayor estabilidad laboral, mientras que los concursos de oposición cerrados son aquellos que hacen posible la promoción de los académicos a una categoría superior a la que se encuentran ocupando. En el periodo reportado, se publicaron 4 concursos de oposición abiertos y se gestionó y dio seguimiento a 13 concursos de oposición cerrados.

4.10. Educación continua para el docente

Como se mencionó anteriormente, el fortalecimiento de los académicos es uno de los temas primordiales de la Escuela. Por esa razón, además de los recursos que la Escuela pone al alcance de los docentes mediante la oferta académica de la Coordinación de Educación a Distancia y la oferta de cursos intersemestrales organizada desde el seno del Departamento de Cómputo, la Escuela cuenta con una serie de diplomados que tienen como objetivo profesionalizar la labor del docente o especializar a aquellos que así lo requieren. De esta manera, se abrió la convocatoria para los siguientes diplomados:

- **Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas**, que se ofrece desde 1980 y goza de gran prestigio a nivel nacional. En 2017 se ofreció formación docente a 32 alumnos en 4 lenguas: alemán, francés, inglés y portugués, además de que se impartió en inglés a 7 alumnos en Sistema Universidad Abierta. Estos cursos están dirigidos a personas que en su mayoría ya trabajan en alguna institución, por esta razón, esta modalidad únicamente se impartió en horario vespertino de manera presencial y en modalidad de Sistema de Universidad Abierta (SUA). De los 39 alumnos que iniciaron el Curso en sus dos modalidades, terminaron 35, lo que equivale a 90% de la matrícula. En el año 2018, el equipo académico de la Coordinación de Formación Docente comenzó a trabajar con una nueva generación compuesta por 55 futuros docentes de las lenguas: inglés, francés, alemán, italiano, náhuatl y japonés. De esta matrícula, 29% cursan sus estudios en Sistema Universidad Abierta, mientras que 71% lo hacen de manera presencial. Se observó un incremento de 41% en la matrícula.
- **Diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia para Profesores de Lenguas**. En 2017 se abrió el grupo número 27 del Diplomado, en el que se recibieron 17 alumnos y en 2018 se comenzó a trabajar con el grupo número 28 del Diplomado, en el que se atienden actualmente a 22 alumnos. La matrícula mostró un incremento de 29%.
- **Diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso**. Se le dio seguimiento a la generación que inició el 19 de enero del año 2017 y que conformaban el grupo 22 de este diplomado. 12 alumnos de 15 concluyeron este ciclo formativo el 18 de septiembre de 2017. En la edición 2018, se conformó el grupo 23 que inició el 12 de febrero y atiende en la actualidad a 11 alumnos.
- **Diplomados profesionalizantes**. En el año 2017 se impartieron dos diplomados: Didáctica de las Lenguas-Culturas (6 alumnos) y Diseño de Materiales y Uso de Herramientas Digitales (15 alumnos).
- El Departamento de Traducción e Interpretación (DTI) ofreció la 8va. generación del **Diplomado en Traducción de Textos Especializados (DTTE)**, del inglés y del francés al español, con especialidad en textos técnico-científicos y en textos de ciencias sociales, en los turnos matutino y vespertino. En esta generación, se otorgaron diplomas a 32 egresados del Diplomado en Traducción de Textos Especializados. Asimismo, el Departamento de Traducción ofreció 22 cursos o talleres de actualización para traductores, donde atendió a 151 estudiantes que recibieron una constancia de asistencia. Además, organizó 4 eventos académicos, dirigidos a público especializado y a los cuales asistieron 650 personas. Esta serie de eventos pone de manifiesto el compromiso y la contribución que la Escuela, a través de este Departamento, realiza en favor de la formación y actualización de los traductores profesionales en el país.

Otro aspecto a resaltar en este rubro es la colaboración de los académicos de la ENALLT en el Programa de Actualización y Superación Docente (PASD) de la Dirección General de Asuntos del Personal Académico.

mico (DGAPA) de la UNAM. En este año, la ENALLT apoyó la actualización de académicos del bachillerato mediante la oferta de 7 cursos dentro del Programa. Estos cursos fueron ofrecidos en los idiomas: alemán, español, francés, inglés e italiano. Con esta oferta se apoyó la superación de 121 académicos.

Por último, se debe mencionar que se comenzó a trabajar en un proyecto que tiene como objetivo brindar la formación necesaria al docente de lenguas interesado en participar en la impartición de los cursos semipresenciales que la Escuela se encuentra desarrollando.

5

Nuestra investigación

La investigación que se desarrolla en la Escuela está vinculada directamente al Departamento de Lingüística Aplicada el cual cuenta con seis áreas de investigación: Estudios del discurso, formación, investigación curricular, psicolingüística, sociolingüística, traducción y lexicografía.

5.1. Proyectos

De las áreas de investigación, se desprenden 17 líneas que desarrollan actualmente un total de 51 proyectos, 12 de los cuales se reportan concluidos durante este periodo (Anexo 4). Uno de estos es el proyecto PAPIIT en área de Estudios del Discurso bajo la perspectiva de la Lingüística Sistémico Funcional denominado “Tipología verbal y de evaluación de actitud en la escritura académica de las humanidades: un estudio sistémico funcional. PAPIIT IN401716 en el que 3 de nuestros académicos participan.

5.2 Actividades académicas del Departamento de Lingüística Aplicada

El Departamento de Lingüística Aplicada realiza actividades al interior del propio departamento como el Seminario Permanente de Lingüística Aplicada que en este periodo reportó un total de 14 actividades con un total de 504 asistentes siendo los más destacados: El Quinto Coloquio sobre Diseño e Investigación en Ambientes Digitales, Traducción Especializada: Perspectiva Neurocognitiva. Una Reflexión sobre Lingüística Aplicada, Elaboración de Recursos Didácticos, y Derechos de Autor y Nueva Ideas en Didáctica (Anexo 5).

5.3. Estancias de investigación

Durante este periodo tres alumnos fueron recibidas en la Escuela: Lic. Ana Cecilia Castillo Loaeza de la Universidad Autónoma de Yucatán quien realizó en septiembre pasado una estancia académica para recibir asesoría y utilizar los recursos bibliográficos de la Escuela para su estudio de investigación sobre las necesidades de actualización de los profesores de inglés en el bachillerato; La Lic. Mayra Alejandra Vargas Londoño quien actualmente realiza una investigación sobre el seguimiento de proyectos académicos en universidades públicas; El Lic. Vinicius Brito de la Universidad Estatal de Campinas, para realizar una estancia para su maestría a través del Programa de Macro Universidades de América Latina.

5.4. Producción académica

La producción académica se ve reflejada en diferentes formatos de publicación. Se obtuvieron un total de 101 productos académicos distribuidos en capítulos en libro, revistas impresas y digitales, libros de

autoría propia, libros como compilador o coordinador, páginas web, cursos en línea, reseñas, ponencias en memoria y traducción de artículo (para mayor detalle sobre la producción ver Anexo 6).

Producción académica de profesores de carrera

Tipo de Publicación	Producción
Capítulo en libro	37
Artículo en revista	19
Artículo en revista electrónica	10
Libro como compilador	6
Páginas web	6
Libro	4
Libro como coordinador	4
Introducción en libro	4
Curso en línea	4
Reseña	3
Ponencia en memoria	3
Traducción de artículo	1

6

Nuestra divulgación y difusión de la cultura

Este año, la producción académica de la Escuela se logró difundir principalmente este año a través de las Ferias de Libros en las que participó. Asimismo, la naturaleza plurilingüe y multicultural de la Escuela se hace presente en los diferentes eventos tanto académicos como culturales que se realizan en la propia institución y fuera de ella contando con múltiples oportunidades para participar en foros, conferencias, congresos, encuentros, mesas de discusión, homenajes, eventos artísticos y culturales, muestras gastronómicas, veladas, jornadas, exposiciones, ciclos de cine y música. Es relevante mencionar también la presencia en redes sociales que hoy en día se manifiesta de manera cotidiana y marca el termómetro de lo que es la aceptación y presencia de los usuarios. Se presentan a continuación los más sobresalientes en este año.

6.1 Divulgación de publicaciones

Durante el periodo comprendido del 1 de junio de 2017 al 31 de mayo de 2018, la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción participó en seis eventos en donde se fueron presentando diferentes títulos de su producción editorial. Uno de los eventos fue la I Feria Internacional del Libro Universitario celebrada del 22 al 27 de agosto. En el mes de octubre, la Escuela participó en la XIV Feria de la Torre II de Humanidades, que se llevó a cabo del 16 al 20 de octubre de 2017, y en la Feria Internacional del Libro en el Zócalo celebrada del 12 al 22 de octubre de 2017. Posteriormente, la Escuela estuvo presente en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, llevada a cabo del 25 de noviembre al 3 de diciembre de 2017. Otro evento destacado en el cual también participó la Escuela fue la XXXIX Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería.

Los diferentes títulos presentados en todos estos eventos sumaron un total de 10, como se puede ver en el siguiente cuadro.

Presentaciones de publicaciones de la Escuela

Revista Synergies Mexique número 6 Enseñanza y aprendizaje de lenguas: nuevos escenarios

Lingüística sistémico-funcional en México: aplicaciones e implicaciones

Revista Estudios de Lingüística Aplicada número 63

Revista Estudios de Lingüística Aplicada número 64

Avances en lexicografía, terminología y traducción

Caiet de exercitii romanesti 1

Caiet de exercitii romanesti 2

Caiet de exercitii romanesti 3

Catálogo comentado de la colección de libros antiguos de la Biblioteca Stephen A. Bastien

Titos Patrikios Antología poética

Por otro lado, en las instalaciones de la ENALLT se organizaron cinco presentaciones de libros de interés para la comunidad académica entre los meses de noviembre de 2017 y mayo de 2018.

Presentación de libros en la Escuela

El viaje a la Casa del Sol

Tamauistlahtoli

Sonetos

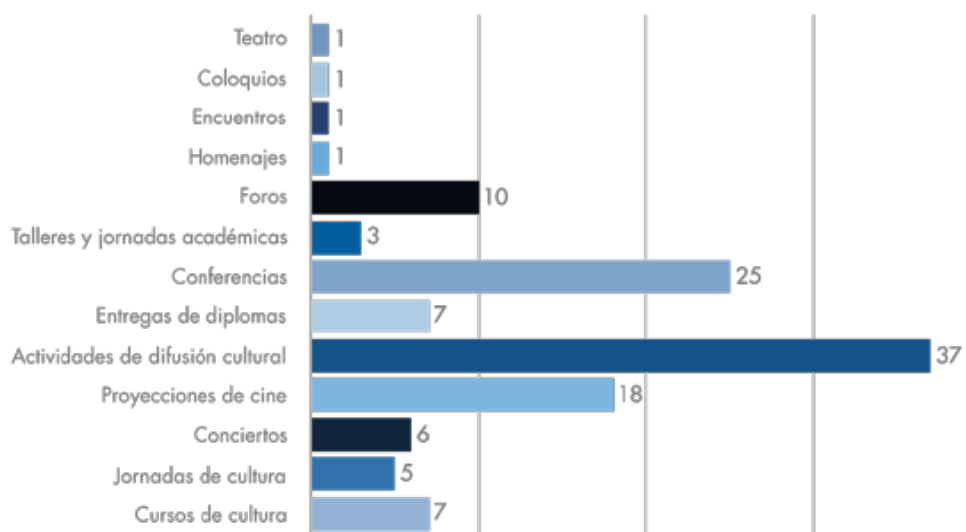
Oscuro es el interior de la boca: Catorce poetas de la lengua alemana de hoy

De chile, mole y manteca

6.2. Eventos académicos y culturales

La Escuela Nacional de Lenguas Lingüística y Traducción, a través de sus diferentes coordinaciones, departamentos de lengua y áreas, organizó un total de 120 actividades académicas y culturales. Entre estas actividades se cuentan 1 encuentro de traductores literarios, 1 homenaje, 1 foro de traducción, 2 congresos sobre enseñanza de lenguas, 6 conciertos, 5 jornadas de cultura, 7 cursos de cultura, 7 entregas de diplomas, 10 talleres y jornadas, 18 proyecciones de cine, 25 conferencias y 37 actividades para promover la cultura y el aprendizaje de lenguas como Karaokes, exposiciones, veladas, muestras gastronómicas y presentaciones de libros (Anexo 7).

Número de eventos académicos y culturales



6.3. Redes sociales

En la actualidad, la ENALLT cuenta con las dos redes sociales principales en el mundo, Facebook y Twitter. La primera red social cuenta con alrededor de 35,000 seguidores y la segunda con aproximadamente 24,300 seguidores.

Al comparar el número de seguidores en Facebook desde mayo de 2017 (23,912) se puede observar una tendencia en aumento en contraste con la cifra reportada este año (35,835). En esta red social, se observa un incremento de 49% en el número de seguidores de la Escuela (Anexo 8).

De manera más moderada, se observó un aumento de 7% en los seguidores de la red social Twitter, en la cual se reportó un número de 22,823 usuarios en mayo de 2017 en contraste con los 24,406 de mayo de 2018 (Anexo 9).

El uso principal de ambas redes es difundir los eventos académicos y culturales que se organizan en la Escuela. Además de hacer la difusión de los carteles en Facebook, también se hacen transmisiones en vivo de los eventos, alcanzando hasta 250 reproducciones de estos videos. Recientemente, se han etiquetado las publicaciones con diferentes *hashtags* para alcanzar una mayor y mejor cobertura. El número de visitas o *likes* a las publicaciones de la Escuela se mantiene en un promedio de 150 para Twitter y 1030 para Facebook.

6.4. Página web

La transformación de CELE a ENALLT requiere de un cambio también en la manera en que ésta se presenta al mundo y difunde la información académica. En la *Consulta a la comunidad en torno al Plan de Desarrollo*, se puso de manifiesto la necesidad que siente la comunidad de contar con un nuevo sitio web que dé presencia en internet a la Escuela. Es por esa razón que en noviembre de 2017 se integró el equipo de trabajo encargado en el desarrollo del nuevo sitio web que será nuestra tarjeta de presentación en el mundo virtual.

6.5. Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (CILLT)

Tras 17 ediciones del Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras y con el cambio de Centro a Escuela, se consideró necesario reflexionar acerca de la renovación de este importante evento académico con gran tradición. De esta manera, el Departamento de Lingüística Aplicada lanzó la propuesta de formalizar el carácter internacional del evento y convertirlo en un Congreso Internacional que refleje la esencia de la labor de la Escuela. Para ello, se conformó el Comité Organizador para dar seguimiento a toda la organización del evento, éste se divide a su vez en 5 comités especializados que se presentan a continuación:

Comités del CILLT

Nombre del comité	Miembros que lo integran
Comité Académico	15
Comité Logístico	9
Comité de Comunicación Social	8
Comité Cultural	4

Para esta primera edición del Congreso se recibieron 302 propuestas, de las cuales sólo se aceptaron 159, en vista de las limitaciones espaciales que tiene la Escuela por el momento.

7

Nuestros cuerpos colegiados

Como se mencionó al inicio de este informe, la comunidad académica de la Escuela eligió a los integrantes del Consejo Técnico en diciembre de 2017. Dicho órgano comenzó a operar en enero de 2018. En el período anterior a su funcionamiento, contamos con el apoyo del Consejo Técnico de Humanidades, en el cual participó un representante del personal académico de la Escuela hasta enero de 2018.

7.1. Consejo Técnico

El Consejo Técnico, como máximo órgano colegiado de nuestra Escuela, tiene como función primordial estar al tanto de los asuntos inherentes a la misma. Para ello, en noviembre de 2017 se publicaron las seis convocatorias para la elección de consejeros técnicos representantes de las diferentes áreas de la Escuela. De conformidad con lo establecido en el artículo 8o, fracción II del Reglamento para la Elección de Consejeros Universitarios y Técnicos (RECUT), se convocaron las primeras elecciones en modalidad electrónica, con lo que se da un paso histórico cuyo objetivo era sentar las bases para el buen funcionamiento y organización de la Escuela.

El 30 de enero de 2018, en acto solemne, se agradeció todo el trabajo de los miembros del antiguo Consejo Asesor y, tras la toma de protesta, se instaló el nuevo Consejo Técnico de la Escuela, con lo que se iniciaron los trabajos del mismo. De enero a mayo de 2018, el Consejo Técnico ha celebrado 9 sesiones ordinarias (31 de mayo de 2018) y 2 sesiones extraordinarias.

Sesiones del Consejo Técnico

	Ordinarias	Extraordinarias	Total
Sesiones	9	2	11

7.1.1. Comisiones auxiliares del Consejo Técnico

Para facilitar la labor del Consejo Técnico, se conformaron e instalaron siete comisiones nuevas que tienen como finalidad auxiliar al Consejo Técnico. Estas comisiones revisaron los asuntos que les corresponde de acuerdo a lo descrito a continuación.

- 1. Comisión Permanente de Asuntos del Personal Académico.** Esta comisión se encarga de asesorar y auxiliar al Consejo Técnico de la Escuela al analizar y emitir una opinión sobre todos los asuntos del personal académico relacionados con:
 - Solicitudes de licencias;
 - Entregas de informes de licencias otorgados;
 - Reincorporaciones de licencias sin goce de sueldo.
- 2. Comisión de Normatividad.** Esta comisión se encarga de asesorar y auxiliar al Consejo Técnico de la Escuela en la revisión y análisis de los reglamentos de la Escuela.
- 3. Comisión de Difusión Cultural.** Esta comisión se encarga de asesorar y auxiliar al Consejo Técnico de la Escuela en el análisis y promoción de actividades académicas y culturales de la Escuela.
- 4. Comisión de Evaluación del Personal Académico.** Esta comisión se encarga de asesorar y auxiliar al Consejo Técnico de la Escuela al analizar y emitir una opinión sobre los asuntos relacionados con:
 - Los dictámenes emitidos por las comisiones dictaminadoras en concursos de oposición para ingreso o abiertos y para promoción o cerrados;
 - Las comisiones con goce de sueldo;
 - Los cambios de adscripción temporales o definitivos;
 - El cumplimiento de labores docentes;
 - La revisión de propuestas de contratos nuevos por obra determinada (Art. 51 del EPA);
 - Recontrataciones por obra determinada;
 - Los nombramientos y renovaciones de nombramientos interinos de:
 - Ayudantes de profesor y
 - Profesores de asignatura;
 - Los procedimientos que le encomiende directamente el Pleno del Consejo Técnico;
 - Solicitudes de período sabático;
 - Reincorporaciones de períodos sabáticos.
- 5. Comisión de Asuntos Estudiantiles.** Esta comisión se encarga de asesorar y auxiliar al Consejo Técnico de la Escuela al evaluar y emitir una opinión acerca de los asuntos relacionados con los alumnos de los programas de licenciatura de la Escuela.
- 6. Comisión de Investigación y Docencia.** Esta comisión se encarga de asesorar y auxiliar al Consejo Técnico de la Escuela al analizar y emitir una opinión sobre los asuntos relacionados con:
 - La promoción de la vinculación entre la investigación y la docencia;
 - El estímulo de las relaciones académicas entre los estudios profesionales y los de posgrado;
 - El análisis de propuestas curriculares y la revisión de los planes y programas de Licenciaturas y Posgrado;
 - La promoción de convenios y proyectos de colaboración y cooperación nacionales e internacionales;
 - La promoción de acciones para el fomento de la movilidad de estudiantes y académicos a nivel nacional e internacional;
 - La revisión de propuestas de cátedras extraordinarias.
- 7. Comisión de Equidad de Género.** Esta comisión tiene la encomienda de impulsar la equidad de género en los diversos ámbitos de la entidad.

Además de las comisiones auxiliares de nueva creación, durante el periodo reportado, el Consejo Técnico contó con el apoyo de seis comisiones auxiliares que ya existían y apoyaban al Consejo Asesor en los acuerdos que tomaba y mandaba al Consejo Técnico de Humanidades. Estos órganos fueron revisados, renovados y en la actualidad siguen ofreciendo apoyo a la labor del Consejo Técnico de la Escuela. A continuación se presenta el panorama general de las comisiones, su funcionamiento y el número de sesiones que celebraron a lo largo del año.

Comisiones auxiliares ya existentes

Nombre del órgano	Objetivo del órgano	Sesiones ordinarias
Comisión Dictaminadora de Alemán e Inglés	Órgano que tiene la función de dictaminar los concursos de oposición abiertos y cerrados, así como los asuntos que así lo requieran.	6
Comisión Dictaminadora de Francés, Italiano y Portugués	Órgano que tiene la función de dictaminar todos los concursos de oposición cerrados y abiertos, así como asuntos que así lo requieran.	6
Comisión de Asuntos del Personal Académico del antiguo Consejo Asesor	Órgano auxiliar que tiene como función evaluar y revisar los asuntos del personal académico para emitir una opinión al Consejo Asesor de la entidad, operó hasta enero de 2018.	23
Subcomisión de Superación Académica	Órgano encargado de revisar las solicitudes de beca dentro de programas de superación del personal académico de la Escuela para emitir una recomendación.	42
Comisión PRIDE	Órgano encargado de evaluar a los académicos de tiempo completo dentro del Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo	3
Comisión PEPASIG	Órgano encargado de evaluar a los académicos dentro del programa del Programa de Estímulos a la Productividad y al Rendimiento del Personal Académico de Asignatura (PEPASIG)	2

7.2. Consejos de área y comités académicos de la Escuela

Además de los órganos colegiados anteriormente descritos, la Escuela ya contaba con una serie de Comités y Consejos de áreas académicas que revisaron los asuntos que tienen encomendados con base en las necesidades de su área. Estos Consejos se renovaron.

Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA): Este consejo revisa, evalúa y, en su caso, aprueba los proyectos de trabajo, de investigación o editoriales propuestos por los profesores de tiempo completo del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA), o por los departamentos o coordinaciones del Centro. Durante este periodo el Consejo llevó a cabo 10 sesiones.

Consejo Académico de Formación de Profesores: El Consejo es un foro para comentarios, observaciones, reflexión y análisis sobre el funcionamiento y necesidades de los módulos del Curso de Formación

de Profesores de Lenguas-Culturas. Formula el ordenamiento de constitución del consejo de Formación de Profesores y atiende las sugerencias de los profesores y de los alumnos del CFPL-C. Sugiere el perfil de la planta docente y, con base en este, puede hacer recomendaciones a la Coordinación para la contratación de los profesores. Este consejo ha sesionado en dos ocasiones.

Comité Académico del diplomado de Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia (ALAD): Este consejo es un foro para comentarios y análisis sobre el funcionamiento del Diplomado. Examina y recomienda sobre problemas planteados por docentes y alumnos. El comité sesionó en una ocasión.

Consejo Académico de Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras (FACAALE): Este consejo es un foro para comentarios y análisis sobre el funcionamiento del Diplomado. El consejo recomienda objetivos y metas que deben tenerse en cuenta para el buen desarrollo del Diplomado. Asimismo, analiza y resuelve conflictos presentados por profesores o alumnos del Diplomado. Este consejo ha sesionado en una sola ocasión.

Por otra parte, se renovaron seis comités y una comisión como se describe a continuación.

Comité Editorial: El Comité Editorial de la Escuela se renovó dado que algunos de sus miembros concluyeron su periodo de participación. El Comité celebró diez reuniones de trabajo a lo largo del año reportado.

Comité Editorial de la revista Estudios de Lingüística Aplicada: La revista *Estudios de Lingüística Aplicada* también experimentó cambios en el Comité dado que el Dr. Sergio Ibáñez Cerda concluyó su periodo. Quisiera hacer un reconocimiento al Dr. Ibáñez por su entusiasmo y excelente trabajo, lo mismo a su equipo de trabajo y dar la bienvenida al Dr. Daniel Rodríguez Vergara quien ha tomado a su cargo la revista ELA. De junio de 2017 a mayo de 2018, el Comité Editorial de la revista ELA llevó a cabo ocho sesiones.

Comité Editorial de la revista Synergies Mexique: Este comité cuenta con doce académicos que participaron en las veinte sesiones celebradas a lo largo del año.

Comité Editorial de Idiomática, Revista Universitaria de Lenguas: En vista de que el Dr. Daniel Rodríguez Vergara aceptó tomar el cargo de editor en jefe de la revista *Estudios de Lingüística Aplicada*, se vio la necesidad de buscar una nueva figura académica para hacerse cargo del proyecto de esta nueva revista. Se nombró al Mtro. Leonardo Herrera González como nuevo editor en jefe de esta revista que aún está en proceso de estructuración por lo que todavía no ha sesionado.

Comité de Cómputo: El comité funciona con la participación de la Directora, de la Secretaria General, del Secretario Administrativo, de los coordinadores de Evaluación y Certificación, de Educación a Distancia, de la Mediateca de Servicios Audiovisuales, un representante de jefes de los departamentos de lengua, la jefe del Departamento de Lingüística Aplicada y el jefe de Cómputo, así como un invitado. Debido a esta conformación, el comité sufrió una modificación con el cambio de la administración. Este comité tiene como objetivo observar el cumplimiento de las normas universitarias en materia de cómputo para atender proyectos estratégicos que involucren a las tecnologías de la información y comunicación. Únicamente ha sesionado una vez en el período reportado.

Comisión de Biblioteca: La Comisión de Biblioteca está integrada por ocho miembros que colaboran en diferentes tareas, como pueden ser el diseño, la operación y la evaluación de los servicios bibliotecarios. Asimismo, está encargada de analizar las necesidades de materiales bibliográficos de las diferentes áreas y tomar decisiones sobre el ejercicio presupuestario para la compra de dichos materiales. La comisión

puede hacer propuestas que impulsen el desarrollo de los servicios bibliotecarios de la Escuela. En el año reportado, esta comisión se reunió en una ocasión.

Comisión para la Determinación de Cuotas de Recuperación de los Servicios Académicos: Esta comisión tiene la encomienda de analizar las cuotas de recuperación de los servicios académicos ofrecidos por la Escuela y hacer propuestas de modificación. Por esta razón, los miembros que la integran son los jefes y coordinadores de áreas que manejan cuotas: Servicios Escolares, Departamento de Traducción e Interpretación, Coordinación de Evaluación y Certificación, Vinculación y Extensión, así como Centros y Programas. En el periodo que va de enero a mayo de 2018, esta comisión ha sesionado tres veces.

7.3. Cuerpos electorales

En la nueva constelación de actividades que se han tenido que atender como Escuela, el tema de la elección de representantes académicos y estudiantiles ha sido de gran importancia. Durante este año se han organizado los siguientes siete procesos electorales que se enlistan a continuación:

1. Elecciones para Consejeros Académicos de área representantes de los Profesores de la ENALLT ante el Consejo Académico del Área de las Humanidades y de las Artes.
2. Elección Extraordinaria de los Representantes de los Profesores de la ENALLT ante el H. Consejo Universitario.
3. Elección de Consejeros Técnicos Representante de las y los Profesores del Área de Lenguas ante el Consejo Técnico de la ENALLT.
4. Elección de Consejeros Técnicos Representante de las y los Profesores del Área de Lingüística Aplicada ante el Consejo Técnico de la ENALLT.
5. Elección de Consejeros Técnicos Representante de las y los Profesores del Área de Traducción ante el Consejo Técnico de la ENALLT.
6. Elección de Consejeros Técnicos Representante de las y los Técnicos Académicos ante el Consejo Técnico de la ENALLT.
7. Elección de Consejeros Técnicos Representante de las y los Alumnos ante el Consejo Técnico de la ENALLT.

Las elecciones se realizaron de forma electrónica, lo cual fue un gran reto. La Secretaria General fue la responsable del proceso y el Jefe de Cómputo el experto en Informática, ambos cuidaron que todos los procesos electorales se llevaran a cabo de manera correcta para garantizar el éxito de los mismos. Cada elección contó con una Comisión Local de Vigilancia designada por el antiguo Consejo Asesor (en el caso de las elecciones de representantes ante el Consejo Técnico) y, una vez instalado, por el Consejo Técnico (para las elecciones de representantes profesores ante el Consejo Universitario y ante el Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes).

Por otra parte, se organizó el proceso electoral para un miembro de la Comisión Dictaminadora de Alemán e Inglés y Sección de Sueco. La elección contó con un Comité Local de Vigilancia designado por el Consejo Asesor de la Escuela y se llevó a cabo el día 4 de octubre de 2017.

Además de lo anterior, se organizaron elecciones para la renovación de los siguientes Consejos:

Procesos electorales

Nombre del Consejo	Elecciones	Fecha
Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada	1 miembro del área de Traducción y Lexicografía y 1 miembro del área de Investigación Curricular	5 y 6 de septiembre
	1 miembro del área de Estudios del Discurso y 1 miembro del área de Formación	6 y 7 de febrero
Consejo Académico de Formación de Profesores	1 representante de alumnos de cada una de las siguientes lenguas: alemán, francés escolarizado, francés SUA, inglés escolarizado, italiano, náhuatl.	8 de marzo de 2018
	1 para representantes alumnos de inglés SUA.	13 de marzo de 2018
Comité Académico del diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia para Profesores de Lenguas (ALAD)	Proceso para elegir representantes del Comité Académico.	11-13 de abril de 2018

7.4. Representaciones académicas

Académicos de la Escuela participan de manera sistemática en la Comisión Especial de Lenguas (COEL), creada en mayo de 2003 y cuya principal función es coordinar a las entidades académicas que realicen actividades relacionadas con las lenguas tales como enseñanza, investigación, formación de profesores, diseño curricular, de instrumentos de evaluación y de materiales de enseñanza, evaluación y certificación. Esta Comisión también se encarga de propiciar y desarrollar vínculos provechosos que favorezcan el diálogo intercultural; asimismo propone políticas lingüísticas para la UNAM con un enfoque plurilingüe y multicultural. (Art. 1 y 2 Cap.I. Reglamento Especial de Lenguas). Actualmente, participan los siguientes académicos: el Mtro. Joaquín Antonio Martínez Moreno como representante de la ENALLT, la Mtra. María Teresa Mallén Estebanz como parte del grupo de especialistas, la Dra. Laura García Landa y el Mtro. Juan Porras Pulido en la Subcomisión de Investigación de la COEL, y académicos de diferentes lenguas en la Subcomisión Evaluadora tal y como lo muestra el siguiente cuadro:

Académicos en la COEL

Representante de la ENALLT	Mtro. Joaquín Antonio Martínez Moreno
Especialista	Mtra. María Teresa Mallén Estebanz
Subcomisión de investigación	Dra. Laura Gabriela García Landa Mtro. Juan Porras Pulido
Subcomisión Evaluadora	Inglés: Jorge Eduardo Suárez C. Italiano: Alejandro Robledo R. Francés: Jessou Denise Jandette T. Alemán: Johana Prudencio L. Ruso: Saniya Majmutova Japonés: Kazuko Nagao Nozaki Griego Moderno: Androniki Papavasileiou Chryssomalakou Árabe: Khalid Chami

8

Nuestra vinculación

Una de las maneras directas de responder a las necesidades de la sociedad es crear y mantener relaciones con instituciones de diversa índole. Esta labor se realiza a través de la atención a solicitudes para impartir cursos de nuestras áreas de especialidad.

8.1. Vinculación con la sociedad

Durante el año 2017 se celebraron convenios con entidades públicas para dar respuesta a la solicitud de cursos generales de lengua de inglés, cursos de comprensión de lectura en inglés y preparación para el examen TOEFL. Entre dichas instituciones se encuentran:

- Auditoría Superior de la Ciudad de México
- Auditoría Superior de la Federación
- Tribunal de Justicia Administrativa de la Ciudad de México
- Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social

La población de alumnos atendida fue de 162.

8.2. Vinculación interinstitucional

Se firmaron bases de colaboración interinstitucional para la impartición de cursos de comprensión de lectura y de inglés general con el Instituto de Química, la División de Estudios de Educación Continua de la Facultad de Psicología y la Dirección General de Evaluación Institucional. La población atendida fue de 51 alumnos.

Bases de colaboración

Entidad	Tipo de curso	Alumnos	Fecha del curso
Instituto de Química	Curso de inglés para preparación al examen TOEFL – 90 horas	16 alumnos	9 de octubre al 14 de diciembre
División de Educación Continua de la Facultad de Psicología	Comprensión de Lectura – 140 horas	17 alumnos	18 de agosto al 14 de diciembre
Dirección General de Evaluación Institucional	Curso general de lenguas – 70 horas	18 alumnos	29 de mayo al 16 de octubre
Total:		51	

8.3. Convenios de cooperación educativa

Con el objetivo de mantener la vinculación educativa y sabedores de nuestra responsabilidad como institución de educación superior continuamos trabajando con el Instituto Confucio, el Instituto Vasco-Etxepare, el Instituto Camões, el Instituto Ramón Llul; y se mantienen vigentes los como los convenios de las certificaciones internacionales para aplicación de exámenes como CELI, HSK, TOEFL, DELF, DALF, TestDaf, TestAs, onSet y ÖSD.

8.4. Convenios en proceso de firma

Actualmente estamos trabajando en los procesos de convenios con las siguientes entidades: el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), el Espacio Común de Educación Superior (ECOES) y la Universidad de Kanda, Japón. El 29 de mayo de 2018, se firmó el convenio de cooperación con el *Goethe-Institut Mexiko*.

8.5. Servicio social

Recibimos alumnos de la Facultad de Filosofía y Letras (FFyL) de las licenciaturas en letras modernas alemanas, inglesas, italianas, de las licenciaturas en bibliotecología, literatura dramática y teatro, historia y letras clásicas; de la Facultad de Artes y Diseño (FAD) a alumnos de la licenciatura en diseño y comunicación visual y de artes visuales. De la Facultad de Contaduría y Administración (FCA) a alumnos de las licenciaturas en Administración, Contaduría e Informática, de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (FCPyS) de la licenciatura en Ciencias de la comunicación y de Actuaría y de la FES Acatlán a alumnos de la licenciatura en enseñanza del inglés.

El siguiente cuadro muestra los servicios sociales de este periodo.

Servicios sociales realizados en la Escuela

Concluyen en Diciembre de 2017	Concluyen en Febrero de 2018	Por concluir
21	5	7

Como se puede observar el 79 % de los servicios sociales realizados en la escuela, concluyeron en febrero de 2018 , mientras que el 21% continua vigente con 7 prestadores de servicio.

8.6. Programa UNAMigo

A principios del 2018 tuvimos oportunidad de colaborar con la Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGEI) para invitar a nuestros alumnos de los cursos de lengua a participar en el programa UNAMigo. La respuesta de nuestra comunidad de lenguas extranjeras fue muy buena. Se inscribieron para participar 792 alumnos, 221 alumnos fueron aceptados y actualmente están activos 120.



Nuestra imagen

El 16 de abril del presente se publicó en la Gaceta de la UNAM, la convocatoria para el concurso para el diseño del logotipo de la Escuela. Cabe mencionar que en un inicio, contó con un logo provisional que representó a la Escuela en varios eventos. En la primera quincena de junio, la Escuela tendrá su imagen propia e iniciaremos el primer semestre 2019 estrenando nuestra nueva identidad visual.

10

Nuestros servicios

La ENALLT brinda apoyo a la comunidad estudiantil y docente mediante los servicios que se ofrecen en las diferentes áreas como se describe a continuación.

10.1. Biblioteca

La Biblioteca Stephen A. Bastien es el espacio de la Escuela en el que los alumnos, tanto de nuestras licenciaturas como de otras Escuelas y Facultades de la UNAM, pueden recibir los servicios bibliotecarios especializados de las áreas de conocimiento de la Escuela. Durante este primer año, la biblioteca atendió a 39,198 usuarios. Se realizaron 162,464 consultas electrónicas que comprenden búsquedas en bases y bancos de datos, visitas al sitio web y consultas a recursos electrónicos en la página. Además de las consultas, se actualizaron 80 ligas en la biblioteca virtual. En cuanto al servicio de préstamos, se efectuaron 2,789 préstamos a domicilio, 2 préstamos especiales y 1,470 renovaciones de préstamos.

A nuestro acervo, se incorporaron 277 nuevas adquisiciones, con lo que el acervo asciende en la actualidad a un total de 50,500 materiales.

Otro servicio de la biblioteca fue el de encuadernación. Se realizaron 3 procesos de encuadernación de 234 materiales:

Encuadernación

Fecha	Libros	Revistas
Junio 2017	52	28
Octubre 2017	73	0
Marzo 2018	81	0
Total	206	28

Se organizaron tres visitas guiadas para alumnos de las licenciaturas de la Escuela y para los alumnos del Curso de Formación de Lenguas-Culturas, en ellas se atendieron a 105 visitantes.

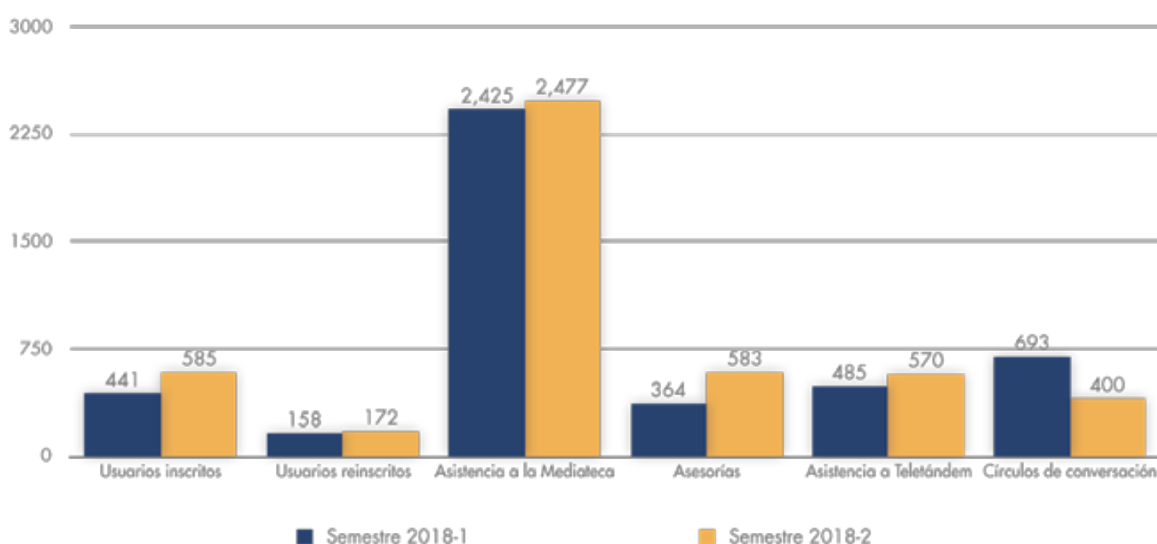
Visitas guiadas

Procedencia	Número de visitantes	Fecha
Alumnos de la Licenciatura en Lingüística Aplicada de la UNAM	21	agosto 2017
Alumnos de la Licenciatura en Traducción de la UNAM	31	agosto 2017
Alumnos del Curso de Formación de Profesores de Lenguas - Culturas	53	enero 2018
Total de visitas		3
No. De asistentes		105

10.2. Mediateca

La Mediateca de la ENALLT es un espacio que ofrece apoyos académicos, materiales y recursos para el aprendizaje de alemán, chino, francés, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso bajo el enfoque del aprendizaje autodirigido, a la comunidad universitaria (estudiantes, académicos y administrativos) del campus central de Ciudad Universitaria, la Facultad de Música, la Facultad de Artes y Diseño, y la Escuela Nacional de Enfermería y Obstetricia. En el periodo de junio 2017 a mayo de 2018, se inscribieron 1026 usuarios y se reinscribieron 330. Tuvimos una asistencia de 4,902.

Usuarios y actividades académicas en la Mediateca Junio 2017-mayo 2018



La Mediateca resguarda un acervo de 11,178 materiales y recursos impresos y digitales para el aprendizaje de la lengua y cultura así como programas precargados. Los apoyos académicos que ofrece a los usuarios son asesorías con docentes de lenguas especialistas en el desarrollo de autonomía (asesores), círculos de conversación y sesiones teletándem. Los asesores realizaron 947 asesorías, moderaron uno de los 13 círculos de conversación que se ofrecen semanalmente, a los cuales asistieron 1,093 usuarios.

La Mediateca también tiene un área de 12 computadoras donde los estudiantes tienen acceso a programas precargados para el aprendizaje de lenguas, recursos en internet y sesiones teletándem. Se registraron 731 usuarios que hicieron uso de los programas precargados y de estos recursos en internet. Por lo que se refiere a las sesiones teletándem se realizaron 139 sesiones programadas a las que asistieron 1055 estudiantes de alemán, francés, inglés, italiano, japonés y portugués. En la modalidad independiente ofrecimos 15 programas en colaboración con universidades de Alemania, Brasil, Canadá, EUA, Italia y Japón. Participaron 500 estudiantes.

Las universidades participantes fueron 26 y se enlistan a continuación:

1. Universidad de Hannover, Hannover (Alemania)
2. Universidad de Wurzburg, Wurzburg, Baviera (Alemania)
3. Universidad Libre de Berlín, Berlín (Alemania)
4. Escuela Superior de Artes y Oficios, París, Centro-Valle De Loira (Francia)
5. Universidad Laval, Québec (Canadá)
6. Universidad Depauw, Indiana (EUA)
7. Colegio Albright, Reading, Pensilvania (EUA)
8. Colegio Comunitario John Tyler, Chester, Virginia (EUA)
9. Universidad Nacional Autónoma de México, sede Chicago
10. Universidad de Alabama en Birmingham, Alabama (EUA)
11. Universidad de Carleton, Ottawa, Ontario (Canadá)
12. Universidad de Hawaii en Mānoa, Honolulu (EUA)
13. Universidad de Miami, Coral Gables, Florida (EUA)
14. Universidad de Washington , Seattle, Washington (EUA)
15. Universidad del Norte de Arizona, Flagstaff, Arizona (EUA)
16. Universidad DePaul, Chicago, Illinois (EUA)
17. Universidad Drexel, Filadelfia, Pensilvania (EUA)
18. Universidad Estatal de Kansas, Manhattan, Kansas (EUA)
19. Universidad Metodista del Sur, Dallas, Texas (EUA)
20. Universidad de Padova, Padova (Italia)
21. Universidad de Salerno, Fisciano, Salerno (Italia)
22. Universidad Roma Tres, Roma, Lazio (Italia)
23. Universidad de Estudios Internacionales de Kanda, Chiba, Chiba (Japón)
24. Universidad de Tokio de Estudios Extranjeros, Fuchū, Tokio (Japón)
25. Universidad de Gifu, Gifu Japón.
26. Universidad Estatal Paulista, São Paulo, São Paulo (Brasil)

Asimismo, participamos en el piloto de la aplicación de Conversifi con un grupo de 35 aprendientes, quienes se comprometieron a participar con 6 sesiones en 6 fines de semana.

La Mediateca también organizó dos eventos en este periodo. El primero, la inauguración de la sección de ruso con la presencia de dos representantes de la *Rusatrudnichestva* (Embajada de la Federación de Rusia), Alexander Kirilov y Elena Kulikovam. Se tuvo una asistencia de 120 personas. El segundo corres-

ponde a la proyección del video documental *Las voces de los pájaros de papel* presentado por su creadora y productora la Dra. Silvia Lidia González, de la Universidad de Estudios Internacionales de Kanda (KUIS), con una asistencia de 85 personas. La Dra. González otorgó su permiso para realizar dos copias de este documental para su resguardo en la mediateca y en la SRAV y que la comunidad ENALLT pudiera consultarlo. Por último, cabe mencionar que actualmente se está llevando a cabo el seminario *Reestructuración de la formación del aprendiz de la Mediateca* en el que participan los asesores.

10.3. Examinación y certificación

La Coordinación de Evaluación y Certificación es la encargada de evaluar y certificar el nivel de dominio de lenguas extranjeras de la comunidad de la UNAM, así como de otras universidades e instituciones locales y nacionales. Además de lo anterior, otra de las tareas de la Coordinación es la de evaluar a los candidatos en los concursos públicos de ingreso al Servicio Exterior Mexicano y de media carrera, así como a los candidatos de la Secretaría de Turismo. Además certifica a docentes de lengua extranjera del sistema incorporado a la UNAM. Durante este periodo se recibieron 19,591 solicitudes para presentar exámenes en lenguas y se aplicaron un total de 17,736 exámenes de certificación de lenguas.

También en el ámbito de la certificación internacional de lenguas, la ENALLT continuó brindando sus servicios a los interesados en presentar certificaciones internacionales, al ser centro aplicador de exámenes para cinco lenguas: alemán, chino, francés, italiano e inglés.

Exámenes de certificación por lengua

Idioma	Nombre del examen	Exámenes de Certificación aplicados
Alemán	Examen TestDaF	63
Alemán	Examen TestAs	3
Alemán	Examen onSet	5
Alemán	Examen ÖSD	281
Chino	HSK (escrito)	694
Chino	HSK (oral)	121
Francés	Exámenes DELF (A1, A2, B1, B2)	57
Francés	Exámenes DELF (B1, B2)	49
Italiano	ESAMI CELI (Certificati Di Lingua Italiana)	33
Inglés	TOEFL	1730
Total de exámenes		3,036

Como se observa en la tabla, en el periodo reportado se aplicaron 3,036 certificaciones internacionales.

10.4. Educación a distancia

Durante el periodo reportado, la Escuela brindó apoyo a la oferta de educación a distancia mediante la Coordinación de Educación a Distancia, la cual gestionó 14 cursos semipresenciales y en línea, además de un sitio de recursos, con lo que se benefició a 2,872 estudiantes.

Durante dicho periodo, inició el desarrollo de cuatro proyectos:

1. un diplomado en línea de traducción jurídica,
2. un curso en línea de comprensión de lectura en italiano,
3. un curso semipresencial de expresión escrita en italiano,
4. un curso semipresencial de preparación a la certificación DELF B1 de francés.

Concluyó el desarrollo y pilotaje de un curso autoinstruccional de comprensión de lectura en portugués. Asimismo, terminó el desarrollo del módulo Certificación, perteneciente al Diplomado *Temas Selectos para la enseñanza de una lengua y del curso En forma para las certificaciones de alemán A2*.

Con relación a la actualización docente para los profesores de la ENALLT, se diseñaron e impartieron los siguientes cursos y talleres:

- Curso-Taller de Diseño Instruccional (impartido en tres ocasiones),
- Curso Herramientas Web para la enseñanza de lenguas,

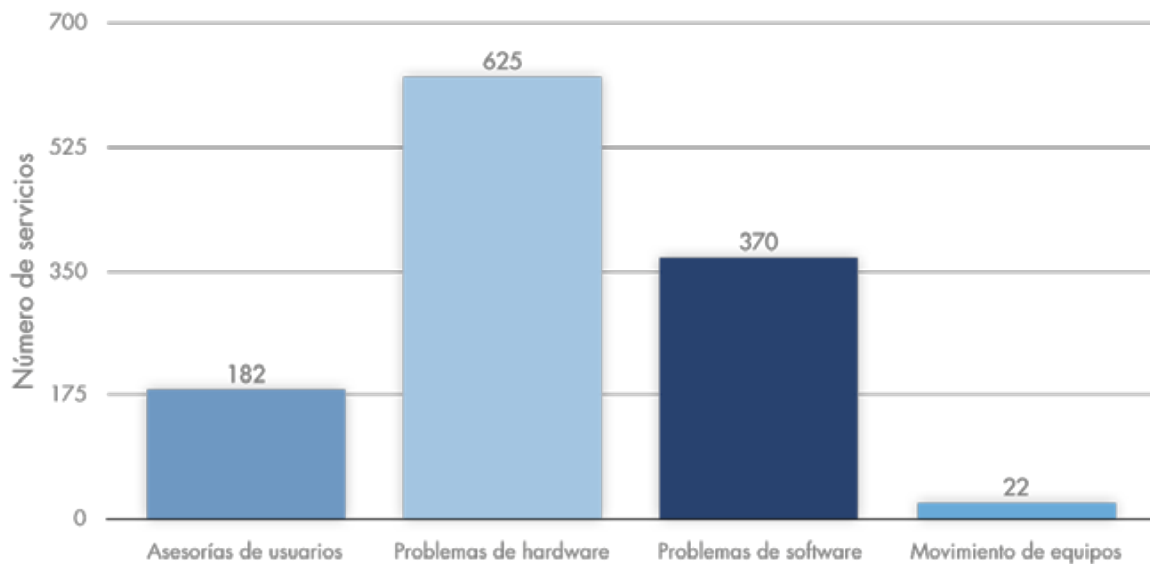
- Educaplay para la enseñanza de lenguas,
- Uso de la imagen en ambientes digitales.

Finalmente, se realizó la grabación y edición de audios para los exámenes institucionales del curso general de Náhuatl.

10.5. Servicios de cómputo y asesoría

A través del Departamento de Cómputo, la ENALLT proporciona servicios de cómputo a la comunidad de la Escuela. Entre junio de 2017 y mayo de 2018, se proporcionaron 1,199 servicios.

Servicios del Departamento de Cómputo



Además, el Departamento de Cómputo desarrolla y gestiona los sistemas que atienden las necesidades de la Escuela. En el periodo reportado, el Departamento de Cómputo dio seguimiento al funcionamiento de un total de 10 sistemas.

Sistemas que mantiene el Departamento de Cómputo

Nombre del sistema	Número de visitas
Escolares CELE	268,777
Diplomados	1,298,172
Formación de Asesores de Centros de Autoacceso	3,554
Lenguas en Aprendizaje Autodirigido LEAA	3,897
Registro a los exámenes de certificación	211,895
Informes profesores de asignatura	1,341
Control de grupos y profesores de los Centros y Programas	27,364
Programas FUNAM	32,206
Inscripciones Curso de Formación de Profesores	55
Reporte de carga académica	11
Total	1,847,272

A lo largo del año reportado, los sitios de los sistemas de Cómputo fueron consultados 2, 073,115 veces por los usuarios de la Escuela.

Además del trabajo habitual del Departamento de Cómputo, debido al cambio de Centro a Escuela, el personal de esta área está trabajando en la adaptación de todos nuestros sistemas de gestión.

Se debe resaltar que el nuevo estatus como Escuela ha conllevado la necesidad del desarrollo de nuevos sistemas. Al día de hoy, se han iniciado las labores en los siguientes proyectos:

- Nueva página web de la ENALLT;
- Sistema de Informes de actividades de los tiempos completos;
- Sistema de Gestión Escolar para las licenciaturas;
- Gestión del Consejo Técnico de la ENALLT;
- Nueva página web de la ENALLT;
- Página web del Primer Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción y
- Página web de las jornadas académicas *AMPAL TAGE 2018*.

10.6. Servicios audiovisuales

Los académicos de la Escuela recibieron el apoyo técnico de la Coordinación de Servicios Audiovisuales. Durante el año, se realizaron 458 préstamos de equipo portátil en el salón de clase y 170 en auditorios o salas. Asimismo, la Coordinación brindó 300 asesorías en laboratorios y 250 asesorías en el salón de clase, con lo que se benefició a 6,400 alumnos.

Además de lo anterior, se digitalizaron un total de 600 materiales y se apoyó la proyección de 78 películas en diferentes lenguas. Por último, se debe mencionar que se apoyó la cobertura de 86 eventos académicos y culturales.

11

Nuestra estructura

La estructura orgánica de la Escuela se ha modificado. El cambio más importante en la estructura es el originado por la instalación del Consejo Técnico como máximo órgano colegiado de la Escuela que apoya en la toma de decisiones de índole académico.

A lo largo de este año, he recibido el apoyo de la Secretaría Administrativa para asuntos en materia de gestión, de recursos humanos, financieros, materiales y de servicios administrativos.

11.1. Personal

La Escuela ha recibido el apoyo del Departamento de Personal para la administración de los recursos humanos asignados a la dependencia, ya que es en este departamento donde se gestionan los trámites administrativos derivados de la contratación laboral, con base en los lineamientos, políticas y normatividad de la administración universitaria.

En la plantilla registrada ante la Dirección General de Presupuesto, además de los datos de los académicos reportados anteriormente, se tiene información de 32 funcionarios, de 6 administrativos de confianza y de 83 administrativos de base, como se muestra en la siguiente tabla:

Plantilla de la Escuela

Académicos	269
Funcionarios	32
Administrativos de confianza	6
Administrativos de base	83

Por otra parte, es importante mencionar que se detectaron irregularidades en los trámites de contratación de personal académico. Esto llevó a un retraso en los trámites de contratación. Por esa razón, se analizaron 143 expedientes del personal adscrito a la Escuela y se tramitaron un total de 660 movimientos ante la Dirección General de Personal y la Dirección General de Asuntos del Personal Académico. Estoy consciente que hay situaciones que no están del todo resueltas, hay retos por vencer, pero la comunidad de la Escuela puede tener la seguridad de que el Secretario Administrativo, el Lic. Antonio Mancera Ponce, hará lo conducente para solucionar lo que aún queda pendiente por resolver.

Por otro lado, se llevó a cabo la gestión del pago de estímulos para los trabajadores administrativos de base.

Sumado a los trámites de regularización en las contrataciones, la Secretaría Administrativa gestionó el pago de 2,300 contratos por servicios profesionales de académicos que impartieron cursos por convenio que la ENALLT tiene suscritos. Cabe resaltar que el gasto que generaron dichos contratos fue cubierto con los ingresos extraordinarios que estos mismos convenios generan.

Asimismo, se llevó a cabo la gestión del pago del estímulo, para los trabajadores administrativos de base.

Programa de Complemento al Salario por Calidad y Eficiencia en el Trabajo del Personal Administrativo de Base

Cuatrimestre	Trabajadores inscritos	Acreedores	Nivel de Bono		Envío a comisión
			E	A	
Enero - abril 2017	80	70	70	7	3
Mayo - agosto 2017	80	68	68	8	4
Septiembre - diciembre 2017	79	63	63	11	5
Enero - abril 2018	80	EN PROCESO			

11.2. Convivencia y seguridad escolar

La Comisión Local de Seguridad (CLS) se volvió a conformar a principios del mes de septiembre de 2017 siguiendo los lineamientos del *Instructivo para la Creación y Operación de las Comisiones Locales de Seguridad* del 17 de agosto del 2006. La valiosa contribución de la Comisión Especial de Seguridad del H. Consejo Universitario en apoyo a la Comisión Local de Seguridad de la ENALLT, propuso un conjunto de actividades relativas a la seguridad tanto al interior como al exterior de la Escuela, así como una serie de recomendaciones para intervenir en situaciones de riesgo, todo ello con la finalidad de fortalecer un ambiente escolar seguro, incorporando a la comisión al grupo de brigadistas que atiende situaciones en caso de algún siniestro como fue el sismo de septiembre del año 2017.

La presente administración sostiene que la seguridad es un tema que involucra a toda la comunidad: alumnos (as), profesores (as) y trabajadores (as), en cuanto a que todos somos corresponsables. El objetivo fundamental del Programa Interno de Seguridad es crear y legitimar en cada integrante de la comunidad la identidad y la pertenencia, lo cual implica la formación de una cultura de la responsabilidad, la autorregulación por normas para la convivencia, el respeto hacia el otro, la equidad de género, la tolerancia, el diálogo, los acuerdos y el autocuidado, considerando en todo momento, como referencia, los fines educativos institucionales.

La CLS ha venido celebrando reuniones mensuales. Se creó una cuenta de correo: seguridad@enallt.unam.mx para recibir propuestas, atender recomendaciones y solicitudes además de poner a disposición de la comunidad de la Escuela dos buzones ubicados en la planta baja de cada uno de los edificios.

De manera preventiva se instalaron cámaras de seguridad, para monitorear el jardín posterior al edificio B y dar mejor seguridad de la zona, reportando a las instancias correspondientes cualquier situación que ponga en riesgo a la comunidad.

Derivado del sismo del día 19 de septiembre de 2017 se llevaron a cabo revisiones a la infraestructura de la ENALLT por parte de Protección Civil. A partir de esta revisión, la Dirección General de Obras emitió un Diagnóstico en el que se determinó que no existen daños estructurales en los edificios, sólo daños superficiales en muros y en algunos casos en el acabado o recubrimiento de columnas, por lo que se nos apoyó con una ficha técnica para la reparación de los daños referidos. Tras dicha revisión, la coordinación y apoyo del personal de la Dirección General de Prevención y Protección Civil de la UNAM, permitió que las actividades escolares se realizaran con normalidad.

La reacción que tuvo la Comunidad de la ENALLT ante este suceso natural, dio como resultado la instalación de un centro de acopio durante el periodo del 27 al 29 de septiembre, de lo reunido se hicieron envíos a diferentes comunidades de Morelos, San Jerónimo Coyula y Tetela del Volcán, así mismo también fue enviado a la Sierra Mixe, a San Luis Tlaxiátemalco, Xochimilco, así como en la Ciudad de México, en las zonas cercanas a Villa de Cortés y a los Multifamiliares de Tlalpan. La Escuela apoyó, entre otras acciones, con transporte a un restaurant japonés que donó alimentos preparados para rescatistas en la colonia Roma y agradeció las donaciones en especie de la Embajada de China.

11.3. Mantenimiento y obras

En cuanto a trabajos de mantenimiento se realizó cambio de piso en la oficina que ocupa la Dirección, sustitución de instalación hidráulica del edificio “A”, colocación de vidrios y películas de seguridad en diversas áreas, actualización de letreros de CELE a ENALLT de los edificios “A” y “B”, mantenimiento preventivo y correctivo de 32 equipos de aire acondicionado tipo minisplit 1.5T/R, ubicados en laboratorios, salones de clase del primero, segundo y tercer nivel, así como en el área de maestros de la CEC del edificio “A”.

Referente a la instalación de equipos nuevos, se realizó la instalación de una barrera automatizada de acceso al estacionamiento de la ENALLT, así como la reubicación de una barrera intermedia para mejorar el acceso y control de los vehículos. Asimismo, como se mencionó anteriormente, se llevó a cabo la instalación de cuatro cámaras de seguridad en el jardín posterior al edificio “B”, así como la iluminación de la zona, la instalación de dos equipos de aire acondicionado tipo *minisplit* ubicados en el área de servidores del Departamento de Cómputo y de la oficina de la Coordinación de Certificación y Evaluación.

11.4. Remodelación de instalaciones y reestructuración de espacios

Se reestructuraron varias áreas con la finalidad de contar con el espacio necesario para las coordinaciones de las licenciaturas. De esta manera, se reubicó la Coordinación de Educación a Distancia (CED) en el edificio “A” y se adecuaron los espacios, con ello, se pudo contar en el edificio B con un área para las coordinaciones de las licenciaturas de Lingüística Aplicada y de Traducción. Se asignaron aulas para los 52 alumnos, así como la oficina para la recién creada Unidad Jurídica, ubicada en el mismo edificio. Además de lo anterior, en el transcurso del año se reubicaron las oficinas del Comité Editorial de la revista Estudios de Lingüística Aplicada, de Publicaciones, de Planeación, de Contabilidad y de Presupuesto.

11.5. Bienes, suministros y servicios generales

La ENALLT, mediante su Departamento de Bienes y Suministros, gestionó la adquisición, suministro y control de bienes e insumos requeridos por la Escuela, tomando en cuenta la normatividad aplicable.

El almacén entregó a las diferentes áreas de la Escuela un total de 47,439 artículos de uso recurrente para el correcto desempeño de las actividades sustantivas.

Se realizaron 1,628 compras de diversos artículos de limpieza, papelería, mobiliario, equipo de cómputo, renta de carpas e impresiones, mismas que se distribuyeron de la siguiente manera:

Solicitudes de Compra por área

Áreas	Porcentaje
Coordinación de Biblioteca y Mediateca	9%
Departamento de Cómputo y Servicios Audiovisuales	16%
CEC, CED Y Formación Docente	5%
Coordinación de Vinculación y Extensión, Coordinación de las licenciaturas y DLA	4%
Departamentos de lenguas	8%
Dirección y Secretaría General	4%
Centros y Programas	3%
Secretaría Administrativa	6%
Servicios Generales	19%
Publicaciones	26%

En lo que corresponde al activo fijo se realizaron 36 altas de bienes patrimoniales así como 43 bajas. Las altas reflejan adquisiciones de equipo y mobiliario de acuerdo a la siguiente tabla:

Activo fijo capitalizable

Bien	Porcentaje
Equipo de cómputo	58%
Mobiliario	25%
Laptop	3%
Pantalla	3%
Reloj Fechadr	3%
Multifuncional	8%
Total	100%

11.6. Presupuesto

La ENALLT tuvo un presupuesto institucional para este periodo por la cantidad de \$145,405,501.00. El 97.6% del presupuesto institucional se destina al pago de nómina, prestaciones y estímulos del personal.

Los ingresos extraordinarios fueron captados por los convenios que se tienen con Fundación UNAM, SEFI, Instituto Confucio, la certificación de idiomas, así como los generados por los convenios de la Coordinación de Vinculación y Extensión. Estos ingresos ascienden a un total de \$21,090,156.00, y gracias a estos ingresos la Escuela ha podido cubrir sus necesidades financieras.

Es importante resaltar que a partir del mes de enero del presente año se ha llevado a cabo un programa de optimización financiera en la Escuela, mismo que ha repercutido en una reducción del pago de tiempo extraordinario, en aproximadamente un 20%, esto no ha limitado el ejercicio de este gasto, ya que su autorización a la fecha se ha realizado en función a una justificación real del requerimiento.

12

Nuestro futuro

En este año, la Escuela ha dado sus primeros pasos. Como se puede advertir se ha trabajado incansablemente para sentar las bases de nuestro futuro. Si bien mucho del trabajo realizado hasta ahora ha estado relacionado con aspectos de gestión, resulta lógico pensar que esa era precisamente la naturaleza de las necesidades que fueron requiriendo mayor atención, cuidado y tiempo. Era importante fincar esos primeros pasos para poder asegurar a la comunidad un buen funcionamiento y un adecuado desarrollo de la Escuela.

Falta mucho camino por recorrer en éste ámbito pero es momento de sentirnos satisfechos pues muchos de los proyectos académicos que son los que reflejan el potencial de toda la comunidad han continuado y otros más, han iniciado su desarrollo. Entre los más importantes, vinculados al Plan de Desarrollo se encuentran los relacionados con el apoyo a los alumnos, estudiantes, académicos y administrativos de la ENALLT, la evaluación, seguimiento y desarrollo de planes y programas de estudio, el fortalecimiento a nuestra investigación, el reordenamiento de los centros y programas de extensión y la adecuación de la estructura orgánica de la Escuela. Continuaremos trabajando con base a un continuo análisis de necesidades de la entidad.

Creceremos en muchos sentidos, académicos, administrativos y hasta físicos. La promesa de nuestro Sr. Rector, el Dr. Enrique Graue Wiechers de dotar a la Escuela con un nuevo edificio, es hoy, una realidad que pronto será anunciada y por la que debemos sentirnos profundamente agradecidos.

Anexos

Anexo 1

Movimientos de la planta académica

Categoría y nivel	Concurso abiertos	Nuevas contrataciones	Artículo 51	Cambio de adscripción temporal o definitiva
PROFESOR DE ASIGNATURA ORDINARIO A		19		
PROFESOR ASOCIADO "B"	1			
PROFESOR ASOCIADO "C" - INGLÉS	1			
PROFESOR ASOCIADO "C" - INGLÉS	1			
PROFESOR ASOCIADO "C" - INGLÉS	1			
PROFESOR ASOCIADO "C" - TRADUCCIÓN (20003-14)	1			
TÉCNICO ACADÉMICO TITULAR "A" T.C.			1	
TÉCNICO ACADÉMICO TITULAR "A" T.C.	1			
TÉCNICO ACADÉMICO TITULAR "A" T.C.				1
PROFESOR TITULAR "B"				1

Anexo 2

Asistencia a eventos académicos de toda la planta docente

	No. total de actividades
Cursos	31
Conferencias	26
Congresos	21
Talleres	17
Jornadas	17
Seminarios	12
Simposios, foros, videoconferencias	10
Otros	27
Totales	161

Anexo 3

Licencias y comisiones al personal académico de la ENALLT

Licencias y comisiones	Categoría	Nivel	Académico
Sabáticos	PROFESOR TITULAR	A	Ortiz Provenzal Alma
	PROFESOR ASOCIADO	C	Vercamer Duquenoy Monique
	PROFESOR ASOCIADO	C	Oropeza Gracia Elsa Viviana
	PROFESOR TITULAR	B	Gilbón Acevedo Dulce
	PROFESOR ASOCIADO	B	Garciadiego Ramos Israel Rubén
	PROFESOR TITULAR	C	Ignatieva Kosminina Natalia
	PROFESOR TITULAR	B	Signoret Dorcasberro Alina María
Comisiones por estudio	PROFESOR ASOCIADO	C	Gasca García José Martín
	PROFESOR DE ASIGNATURA ORDINARIO	A	Jiménez Llamas Emma Yolanda
	PROFESOR ASOCIADO	C	Chávez Sánchez María Del Carmen
	PROFESOR ASOCIADO	C	Porras Pulido Juan
Licencia conclusión de tesis	PROFESOR ASOCIADO	C	Porras Pulido Juan
	TÉCNICO ACADÉMICO TITULAR	A	Reyna García Zoila
	PROFESOR DE ASIGNATURA ORDINARIO	A	García Escalona Aurea Lilian
Licencia por motivos personales	PROFESOR ASOCIADO	C	Majmutova Saniya
	PROFESOR DE ASIGNATURA ORDINARIO	B	Lartigue Zarzosa Juan Carlos
	PROFESOR DE ASIGNATURA ORDINARIO	A	Navarro Bajar Rebeca Isabel
	PROFESOR ASOCIADO	C	Kolioussi Lamprini

Anexo 4

Investigación

Áreas de investigación	Líneas de investigación por área	No. de proyectos por línea
Estudios del Discurso	Lenguaje, pensamiento y complejidad social	5
	Lingüística Sistémico Funcional	2
	Semántica y Pragmática	1
	Semiótica	1
Formación	Formación de profesores	1
	Formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	8
Investigación Curricular	Aportes teóricos y reflexiones sobre la didáctica de lenguas	3
	Diseño de cursos	9
	Diseño de recursos de enseñanza	7
	Enfoques metodológicos	4
	Evaluación educativa	8
Psicolingüística	Adquisición de segundas lenguas	2
	Bilingüismo	1
Sociolingüística	Política y planificación del lenguaje	2
	Lengua, cultura y literatura	0
Traducción y Lexicografía	Terminología y lexicografía	2
	Traducción y traductología	7

Anexo 5

Actividades Académicas del Departamento de Lingüística Aplicada

Tipo de actividad	No. total de actividades	No. total de asistentes
Coloquios	2	149
Conferencias	4	190
Cursos	1	20
Jornadas	1	50
Talleres	2	21
Otros (presentaciones, reuniones, simposios, videoconferencias)	4	74
Totales	14	504

Anexo 6

Producción académica del DLA

Nombre del académico	Título de la obra	Tipo de producción	Tipo de soporte (impreso/digital)	Medio de publicación
Acosta Trujillo, Jenny	China y México un diálogo cultural desde las humanidades y las ciencias sociales. “La enseñanza del chino como lengua extranjera”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Blin, Beatrice Florence	Enseigner la grammaire: discours, descriptions et pratiques. “L’enseignement de la grammaire du français au Mexique : quelques éléments de contextualisation”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Blin, Beatrice Florence	L’enseignement du français au Mexique : un premier État des lieux. “Enseignement, formation et recherche en français: la Escuela Nacional de Lenguas”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Blin, Beatrice Florence	Fuentes Humanísticas: “Mirada crítica a la enseñanza de la gramática del francés en México”	Artículo	Digital	Revista
Blin, Beatrice Florence	Grammaire actuelle et contextualisée du français: je vais chez elena la preposition chez: http://www.francparlerioif.org/graca1a2/contenucontextualise/jevaischezelenalaprepositionchez/	Página web	Digital	Internet
Blin, Beatrice Florence	Grammaire actuelle et contextualisée du français: l’heure et les moments de la journée espagnol français: http://www.francparlerioif.org/graca1a2/contenucontextualise/lheureetlesmomentsdelajourneespagnolfrancais/	Página web	Digital	Internet
Byer Clark, Barbara Lou	Diseño de Exámenes de Comprensión de Lectura en Inglés en Línea, de acuerdo con las habilidades en el uso de nuevas tecnologías de la información y la comunicación en relación con los estilos de aprendizaje cognitivos de los candidatos. “Nuevas Tecnologías en la Evaluación de Lenguas Extranjeras”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Camarena Ortiz, Eréndira Dolores	Diseño de Exámenes de Comprensión de Lectura en Inglés en Línea, de acuerdo con las habilidades en el uso de nuevas tecnologías de la información y la comunicación en relación con los estilos de aprendizaje cognitivos de los candidatos. “Proceso de enseñanza-aprendizaje en clases de comprensión de lectura de inglés del CELE UNAM: una mirada etnográfica”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Camarena Ortiz, Eréndira Dolores	Diseño de Exámenes de Comprensión de Lectura en Inglés en Línea, de acuerdo con las habilidades en el uso de nuevas tecnologías de la información y la comunicación en relación con los estilos de aprendizaje cognitivos de los candidatos. “Estilos de preparación para exámenes de certificación en la UNAM”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Camarena Ortiz, Eréndira Dolores	Estudios de Lingüística Aplicada: “En el principio era el verbo... to be... Representaciones y creencias sobre el aprendizaje de inglés en alumnos universitarios”.	Artículo	Impreso	Revista

Camarena Ortiz, Eréndira Dolores	International Journal of Arts and Sciences: “Reading comprehension: a Portuguese course online for university students”.	Artículo		Revista
Camarena Ortiz, Eréndira Dolores	Revista Chilena de Semiótica: “Los discursos de las estrella en Monte Albán Etla en el Posclásico”.	Artículo en revista electrónica	Digital	Revista
Camarena Ortiz, Eréndira Dolores	Vamos ler! Curso de compreensão de leitura em linha http://ced.cele.unam.mx/lmsabierto/	Curso en línea	Digital	Internet
Chávez Sánchez, Marina Del Carmen	Historia de los Centros de autoacceso en México. “La mediateca del CELE-UNAM”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Colín Rodea, Marisela	Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas: Exploración de principios y prácticas actuales (17° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras): “El teatro de Caragiale en el salón de rumano como segunda lengua. Comunicación verbal y no verbal”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Colín Rodea, Marisela	El uso del diccionario y el léxico en el aprendizaje de lenguas: estudios en Brasil y México: ¿Cómo se usa el diccionario en la clase de portugués lengua extranjera, PLE? del artículo lexicográfico al acto verbal	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Colín Rodea, Marisela	Manual de Traducción de textos Especializados. Nuevos enfoques, nuevas metodologías	Libro como coordinador	Impreso	Libro
Contijoch Escontria, María Del Carmen	Signos: “Transitividad y valoración de la actitud en ensayos de geografía: Un análisis sistémico funcional”.	Artículo	Impreso	Revista
Cuevas Luna, Verónica Claudia	Presente y futuro de la investigación en la traducción especializada: “Traducción, no traducción y estereotipos en el discurso publicitario de la belleza”. (FITE)	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Cuevas Luna, Verónica Claudia	Lujo, salud y traducción. Estrategias argumentativas en la traducción de publicidad dirigida a mujeres	Libro	Impreso	Libro
Cornea, Ioana	Parallèles: “La representación de la relación de equivalencia del derecho de extranjería en un diccionario bilingüe español rumano”.	Artículo en revista electrónica	Digital	Revista
Curcó Cobos, María Del Carmen	Perspectivas en la filosofía del lenguaje II: “Subdeterminación, codificación e inferencia en la teoría de la relevancia: dos problemas y una solución”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Curcó Cobos, María Del Carmen	Pragmatics: “Procedural dynamicity and focus on transition: the case of Spanish “ya””.	Artículo	Impreso	Revista
Desmet Argain, Céline Marie José	Synergies Mexique: “Camino de la traducción”.	Artículo	Impreso	Revista

Desmet Argain, Céline Marie José	Mutatis Mutandis: Traducción e interdisciplinariedad: el translingüismo en la novela Texaco de Patrick Chamoiseau	Artículo en revista electrónica	Digital	Revista
Ehnis Duhne, Erika María Antonina Del Consuelo	Introducción: Manual de traducción especializada	Libro	Impreso	Libro
Ehnis Duhne, Erika María Antonina Del Consuelo	"Famous People's Quotations: Ideal for Teaching Thought Groups"	Artículo en revista electrónica	Digital	Revista
Ehnis Duhne, Erika María Antonina Del Consuelo	"Variación fonética de la letra x en el español de México"	Artículo en revista electrónica	Digital	Revista
Galindo Juárez, Vania	Maestría en Traducción	Planes de estudio	Impreso	Plan de estudios
García Llampallas, Claudia Guadalupe	La internalización de una lengua apoyada en el contraste en otra(s): "El contraste entre lenguas: Un recurso para su enseñanza en el salón de clases".	Capítulo en libro	Impreso	Libro
García Llampallas, Claudia Guadalupe	Estudios de Lingüística Aplicada: Coincidencias en el lenguaje y cognición bilingüe: Otro acercamiento	Reseña	Impreso	Revista
García Llampallas, Claudia Guadalupe	En forma para las certificaciones de alemán A2	Curso en línea	Digital	Internet
García Landa, Laura Gabriela	Política Lingüística y Enseñanza de Lenguas Extranjeras en las Instituciones de Educación Superior en México: "Unidad y diversidad de la política y la planificación del lenguaje en la UNAM"	Capítulo en libro	Impreso	Libro
García Landa, Laura Gabriela	Somos en el lenguaje y a través de él: "El lenguaje como sistema complejo en el estudio de complejidades sociales: "Lo mejor de Tijuana es San Diego", "lo mejor de San Diego es Tijuana" construcción metafórica de identidades corporeizadas en la intertransacción entre dos lenguas culturas".	Capítulo en libro	Impreso	Libro
García Landa, Laura Gabriela	RILI: "La migración como sistema: origen y evolución de una política lingüística de los migrantes de retorno a la educación básica en México".	Artículo		Revista
García Landa, Laura Gabriela	Kañina Revista de Artes y Letras: "Escenarios lingüísticos emergentes en la frontera Tijuana-San Diego".	Artículo en revista electrónica	Digital	Revista
Gasca García, José Martín	Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas: nuevos escenarios (16° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras): "Corrección por compañeros a nivel principiante en el proceso de redacción: un estudio de caso".	Capítulo en libro	Impreso	Libro

Gasca García, José Martín	Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas: nuevos escenarios (16° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras)	Libro como compilador	Impreso	Libro
Gasca García, José Martín	Curso de Diseño de Materiales para la Enseñanza de Lenguas: http://diplomados.cele.unam.mx/dise%C3%B1oMateriales/	Curso en línea	Digital	Internet
Gilbón Acevedo, Dulce María	Alfabetización informativa en la educación para la inclusión social: “Desarrollo de habilidades informativas en un posgrado a distancia para la formación de especialistas en la enseñanza de español como lengua extranjera: una propuesta multidisciplinaria”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Groult Bois, Noëlle Annie	Etudes en Didactique des Langues: “Les représentations sociales: éléments théoriques et applications possibles à la didactique des langues et cultures”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Groult Bois, Noëlle Annie	Synergies Mexique: “Enseigner/apprendre à écrire en FLE: un cassetête chinois”.	Artículo	Impreso	Revista
Herrera González, Leonardo	Português para falantes de outras línguas: ensino-aprendizagem, tecnologias e letramentos PFOL: “O aluno e o professor participante de uma experiência de inovação curricular: um reporte etnográfico”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Herrera González, Leonardo	Enseñanza y aprendizaje de lenguas: Exploración de principios y prácticas actuales (17° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras) : “Contar leyendas: un asunto de trabajo interactivo en el salón de clase de PLE”	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Herrera González, Leonardo	Enseñanza y aprendizaje de lenguas: Exploración de principios y prácticas actuales (17° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras) : “La construcción de la crítica reflexiva de estudiantes profesores: el papel formador del diálogo”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Herrera González, Leonardo	Signos Lingüísticos, número monográfico especial sobre curriculum y enseñanza de lenguas extranjeras: “¿Cómo se siente en su nueva casa? Apreciaciones de docentes y alumnos ante una experiencia de reestructuración curricular en portugués”.	Artículo		Revista
Herrera González, Leonardo	Estudios de Lingüística Aplicada: “El discurso en el aula. Perspectivas en contextos de enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras”.	Reseña	Impreso	Revista
Herrera González, Leonardo	Selección de trabajos de la Quinta Jornada de Investigación en Lenguas: Propuestas educativas en el área de lenguas: “La enseñanza lenguas en la época post-manuales: desafíos para la promoción de las competencias docentes”.	Ponencia en memoria	Digital	
Ibarra Hernández, Demetrio Clodoaldo	Maestría en Traducción	Planes de estudio	Impreso	Plan de estudios
Ignatieva Kosminina, Natalia	Investigações em Linguística Sistemico Funcional: “Emisores de procesos verbales en textos estudiantiles de literatura en español”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro

Ignatieva Kosminina, Natalia	Proceedings of the 38th ISFC: “Transitivity and genre: Verbal processes in student academic texts of three genres in Spanish”.	Ponencia en memoria	Impreso	Memoria
López Del Hierro, Elsa María Esther	Synergies Mexique: “Enseigner/apprendre à écrire en FLE : un cassetête chinois”.	Artículo	Impreso	Revista
López Del Hierro, Silvia María De Los Ángeles	Enseñanza y aprendizaje de lenguas: Exploración de principios y prácticas actuales (17° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras): “La comprensión auditiva ¿la Cenicienta de las clases de lenguas?”	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Lusnia, Karen Beth	Propuestas educativas en el área de lenguas. Selección de trabajos de la Quinta Jornada de Investigación en Lenguas: “Innovative approaches in and out of the classroom: Adventure learning”.	Ponencia en memoria	Digital	Memoria
Lusnia, Karen Beth	Herramientas digitales CFP	Página web	Digital	Internet
Lusnia, Karen Beth	Observation ENALLT 2018-I: Licenciatura en Lingüística Aplicada	Página web	Digital	Internet
Mallén Estebarez, María Teresa	Enseñanza y aprendizaje de lenguas: Exploración de Principios y Prácticas Actuales (17° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras): “La Comprensión Auditiva: ¿La Cenicienta en las Clases de Lenguas?”	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Mendoza Ramos, Arturo	Assessing Writing: “Examining the validity of the analytic rating scale for a Spanish test for academic purposes using the argument based approach to validation”.	Artículo	Digital	Revista
Mendoza Ramos, Arturo	Journal of Spanish Language Teaching: “La confiabilidad de los correctores de la prueba escrita del examen de español como lengua extranjera para el ámbito académico (EXELEAA)”.	Artículo		Revista
Mendoza Ramos, Arturo	Revista de Lingüística Teórica y Aplicada: “El análisis cualitativo de entrevistas semiestructuradas sobre la producción escrita de estudiantes de posgrado no hispanohablantes mediante el software Nvivo”.	Artículo		Revista
Mendoza Ramos, Arturo	Revista Mexicana de Investigación Educativa (RMIE): “El uso de many-facet Rasch Measurement (MFRM) para examinar la calidad del proceso de corrección de pruebas de desempeño”.	Artículo		Revista
Olmedo Yúdico Becerril, Rodrigo	Fuentes Humanísticas: Mirada crítica a la enseñanza de la gramática del francés en México	Artículo	Digital	Revista
Oropeza Gracia, Elsa Viviana	Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas: Nuevos Escenarios (16° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras): “Uso y adaptación de material comercial para el desarrollo de la competencia socio-pragmática en la clase de lengua extranjera”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro

Oropeza Gracia, Elsa Viviana	Dominio del español de estudiantes universitarios. Retos y perspectivas: “Aplicación de dos modelos de pautas de corrección de la escritura argumentativa”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Oropeza Gracia, Elsa Viviana	Epub -Sociopragmática: “Algunos aspectos de la Pragmática aplicados a la enseñanza de lenguas”.	Capítulo en libro	Digital	Libro
Oropeza Gracia, Elsa Viviana	Diferencias individuales en la adquisición del lenguaje. Factores lingüísticos, cognitivos y socioambientales: “A la búsqueda de diferencias individuales en el desarrollo del lenguaje”.	Introducción	Impreso	Libro
Oropeza Gracia, Elsa Viviana	Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas: Nuevos Escenarios (16º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras)	Libro como compilador	Impreso	Libro
Oropeza Gracia, Elsa Viviana	Diferencias individuales en la adquisición del lenguaje. Factores lingüísticos, cognitivos y socioambientales	Libro como coordinador	Impreso	Libro
Peña Clavel, María De La Paz Adelia	Los centros de autoacceso en México: 20 años después: “La Mediateca del CELE UNAM”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Pfleger Biering, Sabine Regina	De Norte a Sur. Ciencias cognitivas en México: “Yo me imagino la vida allá, dos, tres años, a trabajar y trabajar y luego regresar. Algunos patrones recurrentes de la construcción sociocognitiva de los espacios identitarios transnacionales de la migración en tránsito”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Pfleger Biering, Sabine Regina	Lenguaje y construcción de la identidad: una mirada desde diferentes ámbitos: “Como que sí te identificas un poco con ellos” Algunos aspectos de la construcción identitaria en el salón de clase de segundas lengua’	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Pfleger Biering, Sabine Regina	A enseñar: “La cultura y la interculturalidad”.	Capítulo en libro	Impreso	
Pfleger Biering, Sabine Regina	Las imágenes estereotipadas de México: “¿Chingados o chingones? Un estudio de caso sobre la construcción de estereotipos de ‘mexicanidad’ en Facebook”.	Capítulo en libro	Impreso	
Pfleger Biering, Sabine Regina	Kulturelles Lernen im DaF/DaZ-Unterricht Paradigmenwechsel in der Landeskunde: “Identitätskonstruktion im Fremdsprachenunterricht: ein Pilotprojekt DaF in Mexiko”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Pfleger Biering, Sabine Regina	Somos en el lenguaje y a través de él. Lenguaje como sistema complejo en el estudio de fenómenos sociales: “Introducción”.	Introducción	Impreso	Libro
Pfleger Biering, Sabine Regina	Las imágenes estereotipadas de México: “Introducción”.	Introducción	Impreso	Libro
Pfleger Biering, Sabine Regina	Lenguaje y construcción de la identidad: una mirada desde diferentes ámbitos	Libro como coordinador	Impreso	Libro
Pfleger Biering, Sabine Regina	Somos en el lenguaje y a través de él Lenguaje como sistema complejo en el estudio de fenómenos sociales	Libro como coordinador	Impreso	Libro

Pfleger Biering, Sabine Regina	Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas: Nuevos Escenarios (16° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras): “Identidad y Segundas Lenguas”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Pfleger Biering, Sabine Regina	UniverSOS: “Comentario crítico a: ¿Cómo clasificar el avance del desplazamiento de una lengua indígena para una adecuada planificación del lenguaje? Un primer intento de medición”.	Artículo		Revista
Pfleger Biering, Sabine Regina	Discurso & Sociedad: “¿Quién es quién en el caso de Ayotzinapa?”.	Artículo en revista electrónica		Revista
Pfleger Biering, Sabine Regina	Nueva Revista de Filología Hispánica (NRFH): Sabine Schlickers, La conquista imaginaria de América: crónicas, literatura y cine. Peter Lang, Frankfurt/M., 2015; 153 pp.	Reseña		Revista
Pfleger Biering, Sabine Regina	Lenguaje, pensamiento y complejidad social (http://dla.cele.unam.mx/lenguaje/indice.html)	Página web	Digital	Internet
Pimentel Saldaña, Mara	NTHE. Publicación del Consejo de Ciencia y Tecnología del Estado de Querétaro: “El papel de la lengua materna en las primeras etapas de aprendizaje de una segunda lengua”.	Artículo en revista electrónica	Digital	Revista
Porras Pulido, Juan	Encuentros 2050: (Pre)valencias de la imagen contemporánea	Artículo		Revista
Porras Pulido, Juan	Re Lingüística aplicada: “Diseño de recursos didácticos para el aprendizaje de una lengua próxima. Un acercamiento constructivista”.	Artículo en revista electrónica	Digital	Revista
Rodríguez Vergara, Daniel	Escritura y desarrollo cognitivo en un mundo intertextual: Diálogos con la obra de Charles Bazerman	Libro	Digital	Libro
Rodríguez Vergara, Daniel	Versiones: Hacia una interpretación realista de la experiencia	Traducción de artículo		Revista
Rodríguez Vergara, Daniel	Tipología verbal y evaluación de actitud en la escritura académica de las humanidades (http://ced.cele.unam.mx/blogs/tipologia/)	Página web	Digital	Internet
Serrano Coronado, Tomás	América Crítica: “Traducir la blasfemia a una cultura no blasfema”.	Artículo		Revista
Serrano Coronado, Tomás	La Siempreviva: “Corpo de Tiziano Scarpa traducido a tres variantes del español”.	Artículo		Revista
Serrano Coronado, Tomás	Periódico de Poesía: “Fragmentos de “Cuerpo” de Tiziano Scarpa”.	Artículo		Revista
Signoret Dorcasberro, Alina María	Bilingüismo en la infancia (re-edición)	Libro	Digital	Libro
Signoret Dorcasberro, Alina María	Teoría y práctica del bilingüismo: experiencias y aproximaciones para su estudio (antes Relaciones entre el bilingüismo y el rendimiento académico)	Libro como compilador	Impreso	Libro

Signoret Dorcasberro, Alina María	Teoría y práctica del bilingüismo: experiencias y aproximaciones para su estudio: “El presente de indicativo de estudiantes principiantes de francés lenguas extranjera”.	Capítulo en libro		Libro
Sobrevilla Moreno, Zazil	Enseñanza y aprendizaje de lenguas: Exploración de Principios y Prácticas Actuales (17° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras): “Trabajo colaborativo en el desarrollo de un diplomado en línea dirigido a profesores de ILE”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Solares Altamirano, María Elena	Journal of Second Language Writing: Exploring Learner-initiated Noticing in Different Error Correction Conditions	Artículo en revista electrónica		Revista
Sobrevilla Moreno, Zazil	Morphosyntax; http://diplomados.cele.unam.mx/linguisticBasis/	Curso en línea	Digital	Internet
Terborg Schmidt, Roland	Theories and Linguistic Rights, Minority And Migrant Languages: “La necesidad de la planificación del lenguaje para el bienestar”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Terborg Schmidt, Roland	Metrolinguistics: The Sociolinguistics of Urban Language Life: “Superdiversity and Homogeneity: The case of Mexico City”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Terborg Schmidt, Roland	Imagen estereotipada de México: “El otro México. Estereotipos sobre el México indígena”.	Capítulo en libro	Impreso	Libro
Terborg Schmidt, Roland	Theories and Linguistic Rights, Minority And Migrant Languages	Libro como compilador	Impreso	Libro
Terborg Schmidt, Roland	El desplazamiento de lenguas indígenas desde la ecología de presiones	Libro como compilador	Impreso	Libro
Velasco Martínez, Laura	Fusión de miradas	Introducción	Impreso	Libro
Velasco Martínez, Laura	Fusión de miradas	Libro como coordinador	Impreso	Libro
Zamudio Jasso, Victoria Eugenia	Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas: Nuevos Escenarios (16° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras)	Libro como compilador	Impreso	Libro

Anexo 7

Eventos académicos y culturales de la ENALLT

5o Coloquio sobre diseño e investigación en ambientes digitales	07 de junio 2017
Traducción especializada: Perspectiva neurocognitiva	12 de junio 2017
El programa traslog, herramienta informática para identificar las fases que experimentan los traductores durante su proceso	12 de junio 2017
La enseñanza y el aprendizaje de la producción de textos científicos	14 de junio 2017
El uso del eyetracker para la investigación de lenguas, traducción y terminología	16 de junio 2017
Semana de inducción y bienvenida a alumnos licenciaturas	25 de julio 2017
Visita guiada a la biblioteca	28 de julio 2017
TeleTandem	30 de junio 2017
Ceremonia de entrega de certificados	01 de agosto 2017
8o Congreso Internacional de Portugués como Lengua Extranjera: Formación de Profesores de PLE en el siglo XXI	02 al 04 de agosto 2017
Jornadas académicas del Departamento de Lenguas Asiáticas, Ruso y Griego Moderno	03 de agosto 2017
Curso India Lengua y Cultura	07 de agosto 2017
Curso de Rumano	07 de agosto 2017
Curso de Lengua y Cultura Catalana	07 de agosto 2017
Curso Lengua Vasca	07 de agosto 2017
Hindi: El idioma más hablado en la India	10 de agosto 2017
Curso India Lengua y Cultura	15 de agosto 2017
Conferencia y Concierto de Shakuhachi	15 de agosto 2017
Una reflexión sobre la Lingüística Aplicada en México	17 de agosto 2017
Conferencia Terra e Luz	23 de agosto 2017
Feria Internacional del Libro Universitario	26 y 27 de agosto 2017
Entrega de Diplomas ÖSD	31 de agosto 2017
Cine Rumano	07 de septiembre 2017
Búsqueda y recuperación de información en catálogos electrónicos y bases de datos para la docencia en la UNAM	08 de septiembre 2017
Stammtisch: Taller de conversación en Alemán	08 de septiembre
Concierto seminario de Música Sufi	14 de septiembre 2017
Rituales en la escuela: significado del día de muertos	17 de octubre 2017
Campaña de seguridad	18 de septiembre
Formación continua para profesores de la lengua rusa	19 al 21 de septiembre 2017
Macro simulacro	19 de septiembre 2017
Cine Japonés	21 de septiembre 2017
Ciclo de cine italiano	22 de septiembre 2017

Entrega de Diplomas Inglés	22 de septiembre 2017
XXVI Encuentro Internacional de Traductores Literarios	04 de octubre 2017
Les rendez-vous Littéraires	05 de octubre 2017
Muestra gastronómica rumana	05 de octubre 2017
Cine Griego	05 de octubre 2017
Cine Catalán Salvador Puig Antich	06 de octubre 2017
Cine Sueco	09 de octubre 2017
Cine Club Ruso	10 de octubre 2017
Expo Français 2017	11 de octubre 2017
Conferencia Búsqueda y recuperación de información en catálogos electrónicos y bases de datos para la docencia en la UNAM	12 de octubre 2017
Al Encuentro del Mañana	12 de octubre 2017
Rituales en la escuela: significado del día de muertos	17 de octubre 2017
Delegación de Quebec: Estudia en Quebec o Francia	17 de octubre 2017
Cortometrajes Austriacos	20 de octubre 2017
Cine Vasco Aser eta biok	24 de octubre 2017
El alma rusa en México	24 de octubre 2017
Clausura de la Jornada Rusa	25 de octubre 2017
Lengua ladina: Cultura música y poesía de la judería de Hispania	25 de octubre 2017
Jornada de cultura coreana	27 de octubre 2017
El uso del diccionario en la clase de lenguas	30 de octubre 2017
Halloween Fun	30 de octubre 2017
Presentación del libro La Casa del Sol	07 de noviembre 2017
2o Foro Internacional de Traducción Especializada	29 de noviembre 2017
Do you love the Beatles?	15 de noviembre 2015
Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band 50th anniversary	15 de noviembre 2017
Tokyo University	16 de noviembre 2017
Jornada Cultural de Fin de Cursos	16 de noviembre 2017
Recital de Guitarras	24 de noviembre 2017
Encuentro con el escritor José Luis Peixoto	24 de noviembre 2017
La integración de los emigrantes/inmigrantes de retorno a la escuela	29 de noviembre 2017
¿Qué retos plantea la situación migratorio actual a la política del lenguaje en México?	29 de noviembre 2017
Casino de juegos prehispánicos	30 de noviembre 2017
Fiesta de las Ciencias y de las Humanidades UNIVERSUM	1 de diciembre 2017
Presentación del documental Las voces de los pájaros de papel	07 de febrero 2018
Taller de gramática nivel A2-B1	09 de febrero 2018
Taller de conversación nivel A1-A2	09 de febrero 2018
Taller de conversación nivel A2-B1	09 de febrero 2018

Apertura del Área de Ruso en la Mediateca de la ENALLT	13 de febrero 2018
Stammtisch: Taller de conversación en Alemán	14 de febrero 2018
Ciclo de cine conversatorio "Lenguas, Lingüística y Traducción"	21 de febrero 2018
XXXIX Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería	25 de febrero 2018
Taller de Teatro, Theater AG ENALLT macht Theater auf Deutsch	01 de marzo 2018
Becas en Aichi Prefectural University	05 de marzo 2018
Muestra Gastronómica Rumana	05 de marzo 2018
Le regard de étudiants de français de l'ENALLT sur l'égalité de genre	06 de marzo 2018
Maratón de Cine italiano	06 de marzo 2018
4o Congreso de Enseñanza de Chino	08 de marzo 2018
La Journée Internationale des femmes	08 de marzo 2018
Pedagogía da Capoeira	08 de marzo 2017
Exhibición de Capoeira	08 de marzo 2018
Concierto Música en el cine	13 de marzo 2018
Plática Posibilidades de Estudio en Alemania y Austria	14 de marzo 2018
Rendez-Vous Littéraires	15 de marzo 2018
Entrega de Diplomas de Cursos Avanzados de Inglés	16 de marzo 2018
Journée de la Francophonie	20 de marzo 2018
Campus France	20 de marzo 2018
Rito religioso y teatro profano en la base de la fiesta popular en México	21 de marzo 2018
Jornada lúdica de catalán y vasco	21 de marzo 2018
Entrega de Diplomas ÖSD	23 de marzo 2018
Entrega de Diplomas del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas	23 de marzo 2018
Cine Chino Never Say Die	05 de abril 2018
Cine Catalán Incerta Glòria	06 de abril 2018
Entrega de diplomas FACAALE	06 de abril 2018
Presentación de Libro Tamauistlahtli	10 de abril 2018
Homenaje a Natalia Moreleón y presentación del libro	11 de abril 2018
Presentación de libro Tito Patrikios Antología Poética	11 de abril 2018
Sistema político francés	12 de abril 2018
Conferencia de Pásej a Shavuot: la historia, la mística y la tradición	12 de abril 2018
Cine club japonés En un rincón del mundo	12 de abril 2018
Maratona de Cinema Italiano	13 de abril 2018
Jornada de Cultura Árabe	16 de abril 2018
Exposición vasco	20 de abril 2018
Cine vasco Hemen eta han	20 de abril 2018
Presentación editorial El día dorado	20 de abril 2018
Intercambio de libros	23 de abril 2018

Festejos por el Día de la Victoria	23 de abril 2018
Spelling Bee Competition	23 y 24 de abril 2018
Ciclo de cine en inglés	23 al 27 de abril 2018
Flores de Nieve, Historias en Velero	24 de abril 2018
Velada Rumana	24 de abril 2018
Presentación del libro Sonetos	24 de abril 2018
40 años de Griego Moderno en la ENALLT	25 de abril 2018
Jornada Nuevas Ideas en didáctica	27 de abril 2018
A week with Shakespeare	30 de abril al 3 de mayo 2018
Exposición Rumana	30 de de abril al 4 de mayo
Karaoke Francés De la Musique pour la fin du semestre	03 de mayo 2018
Ciclo de Cine Sueco La infancia es un viaje olvidado	7 al 11 de mayo 2018
Plática UNAMigo	7 de mayo de 2018
Concierto Música tradicional de Corea: Samulnori	11 de mayo de 2018
Investigación en lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas: problemáticas, metodologías, y desafíos socioeducativos	18 de mayo 2018
Theater Des Todes Beerdigung	23 de mayo 2018
Concierto de la banda de gaitas del Batallón de San Patricio	30 de mayo 2018

Anexo 8

Facebook

Fecha	Seguidores	Likes o visitas
23 de mayo de 2017	23,912	808
23 de junio de 2017	25,157	1,245
23 julio de 2017	26,169	1,012
23 de agosto de 2017	27,678	1,509
23 de septiembre de 2017	28,995	1,317
23 de octubre de 2017	29,422	427
23 de noviembre de 2017	30,368	946
23 de diciembre de 2017	31,224	856
23 de enero de 2018	32,288	1,064
23 de febrero de 2018	33,390	1,102
23 de marzo de 2018	34, 205	1,140
23 de abril de 2018	35,020	1,178
23 de mayo de 2018	35,835	1216

Anexo 9

Twitter

Fecha	Seguidores	Likes o visitas
23 de mayo de 2017	22,823	63
23 de junio de 2017	22,962	139
23 julio de 2017	23,065	103
23 de agosto de 2017	23,135	70
23 de septiembre de 2017	23,482	347
23 de octubre de 2017	23,562	80
23 de noviembre de 2017	23,693	131
23 de diciembre de 2017	23,759	66
23 de enero de 2018	23,870	111
23 de febrero de 2018	24,004	134
23 de marzo de 2018	24,138	157
23 de abril de 2018	24,272	180
23 de mayo de 2018	24,406	203

In Memoriam

Mtra. Diana Gwen Jenkins de Ormsby

Directorio

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Dr. Enrique Graue Wiechers
Rector

Dr. Leonardo Lomelí Vanegas
Secretario General

Ing. Leopoldo Silva Gutiérrez
Secretario Administrativo

ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN

Dra. María del Carmen Contijoch Escontria
Directora

Dra. Claudia Guadalupe García Llampallas
Secretaria General

Lic. Antonio Mancera Ponce
Secretario Administrativo

Coordinaciones de Estudios Profesionales y Posgrado

Mtra. Diana Beate Hirschfeld Venzlaff
Licenciatura en Lingüística Aplicada

Lic. Vania Galindo Juárez
Licenciatura en Traducción

Dra. María del Carmen Curcó Cobos
Coordinadora del Posgrado en Lingüística

Dra. Noëlle Annie Groult Bois
Responsable de la Maestría en Lingüística Aplicada

Jefaturas y Coordinaciones Académicas

Lic. Martha Lucrecia Franco Curiel
Departamento de Alemán

Mtra. Mónica Rizo Maréchal
Departamento de Francés, Catalán y Rumano

Lic. Sussy María Rodríguez Orta
Departamento de Inglés y Sección de Sueco

Prof. José Ortega Herrera
Departamento de Italiano

Prof. Ricardo Cornejo Ávila
Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno

Profa. Patricia Navarrete Vega
Departamento de Portugués

Lic. Demetrio Clodoaldo Ibarra Hernández
Departamento de Traducción e Interpretación

Mtra. Karen Beth Lusnia
Departamento de Lingüística Aplicada

Mtra. Catherine Emilie Loustau Labourdette
Coordinación de Formación Docente

Áreas de Servicio y de Apoyo
Lic. Eric Zepeda Trejo
Unidad Jurídica

Mtro. Víctor Louis Martínez de Badereau
Coordinación de Educación a Distancia

Mtra. María de la Paz Adelia Peña Clavel
Coordinación de la Mediateca

Lic. Laura Reyes Herrera
Coordinación de la Biblioteca Stephen A. Bastien y Sala de Recursos Audiovisuales

Lic. Barbara Lou Byer Clark
Coordinación de Evaluación y Certificación

Lic. Irma Tomasa Méndez Vargas
Coordinación de Vinculación y Extensión

Ing. Víctor Ramírez Bocanegra
Coordinación de Servicios Audiovisuales

Lic. Amadeo Segovia Guerrero
Departamento de Servicios Escolares

Mtro. Juan Manuel García Morales
Departamento de Cómputo

Responsables de Área

Lic. Isidro Ávila Bolaños
Planeación

Prof. Oscar García Benavides
Comunicación Social

Prof. María Noemí Alfaro Mejía
Náhuatl



ENALLT

UNAM

Escuela Nacional de Lenguas,
Lingüística y Traducción

1^{er}

**INFORME DE
ACTIVIDADES
2017-2018**

